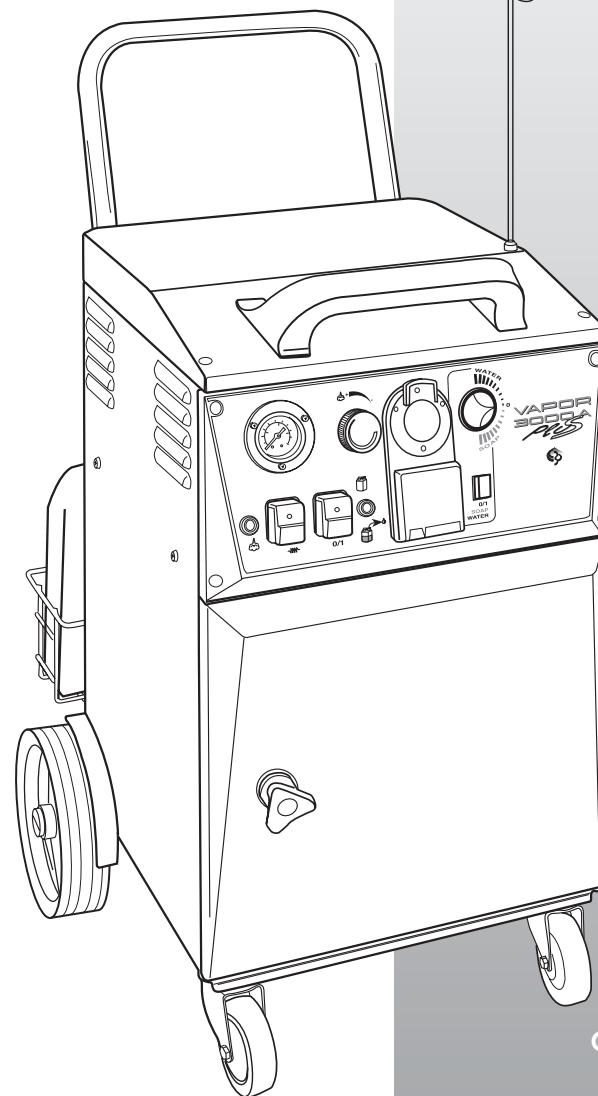


COD. 15484

VAPOR 3000A *plus*



ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCTIONS FOR USE

MODE D'EMPLOI

GEBRAUCHSANWEISUNGEN



CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Modell: VAPOR 3000 A

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, dass das Produkt auf das sich die Konformitätserklärung bezieht, den nachstehenden Normen oder anderen gesetzlichen Unterlagen entspricht:

EN 60335-2-54:97+A11:98+A1:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00

ISTRUZIONI PER L'USO

Pag. 2

INSTRUCTIONS FOR USE

Pag. 24

MODE D'EMPLOI

Pag. 46

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Seite 68

Gentile Cliente,

la ringraziamo per aver scelto un generatore di vapore di nostra produzione e siamo lieti di mettere a Sua disposizione il presente manuale, che ha lo scopo di consentirLe di operare nella massima sicurezza e produttività.

La invitiamo a leggere con attenzione il manuale e a metterlo a disposizione del personale che dovrà utilizzare l'apparecchio e procederne alla manutenzione.

CARATTERISTICHE SALIENTI:

- **Macchina di costruzione professionale con componenti di alta qualità e rispondente alle principali normative di sicurezza internazionali.**
- **Carrozzeria in acciaio inox 18/10. Spessore 12/10 omologata TÜV.**
- **Caldaia di sicurezza in acciaio inox.**
- **Innesto tubo vapore con blocco di sicurezza.**
- **Pulsanti di comando vapore - aspirazione a 12 V.**
- **Accessori frutto di numerosi studi ed esperienza, realizzati su proprio progetto in materiale plastico esclusivo, particolarmente resistente.**
- **Vasca di recupero con filtraggio polveri ad acqua e tubo ad effetto venturi.**

SICUREZZE:

- **1 Pressostato**
- **1 Valvola meccanica sovrapressione**
- **1 Termostato di sicurezza**
- **1 Termostato a riarmo meccanico**
- **1 Sicurezza elettronica su sonda per mancanza d'acqua**

Ci consideri a Sua disposizione per ogni ulteriore chiarimento che potesse esserLe necessario. Le saremo grati se vorrà segnalarci eventuali proposte di miglioramento, al fine di rendere i nostri prodotti sempre più aderenti alle Sue necessità.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Es tritt kein Dampf aus und die Saugfunktion schaltet nicht ein.	Der Druck im Heizkessel wurde noch nicht vollständig aufgebaut (grüne leuchte aus). Keine Spannung vorhanden. Stecker steckt nicht in der Steckdose.	Einige Minuten warten, bis die grüne Leuchte aufleuchtet; falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich bitte an eine Kundendienststelle. Kontrollieren ob Strom vorhanden ist und ob der Stecker in der Steckdose richtig steckt. Kontrollieren ob der Stecker in der Steckdose des Schaltkastens richtig steckt.
Die Maschine saugt ständig Wasser und die Meldeleuchte (F) meldet Wassermangel	O-Ringe der Rohrverbindungsstellen am Behälter (M) kontrollieren Behälter (M) ist leer	O-Ringe auswechseln Den Behälter (M) auffüllen
Einige Tropfen Wasser tropfen aus dem Zubehör.	Während der ersten Minuten des Betriebs kann sich Kondenswasser durch den Temperaturunterschied zwischen Zubehör und Dampf, bilden.	Das Problem löst sich von allein nach einigen Minuten Betrieb; wenn das Problem weiterhin besteht, den Heizkessel reinigen.
Die Saugfunktion schaltet nicht ein.	Schmutzwasserbehälter voll Deckel des Behälters (L) nicht richtig angebracht	Gerät ausschalten. Schmutzwasserbehälter (L) leeren Schwimmerposition kontrollieren, Schmutzwasserbehälter (L) mit dem Griff (L1) richtig schließen.

STÖRUNGEN UND LÖSUNGEN

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Spannung vorhanden. Kabel oder Schalter defekt	Kontrollieren, ob Strom vorhanden ist. Den Kundendienst anrufen.
Wasser tritt aus dem Gerätekörper (Luftablass)	Schmutzwasserbehälter ist zu voll	Schmutzwasserbehälter leeren Schwimmer kontrollieren,
Starke Saugleistungsabnahme	Rohre oder Zubehör verstopft oder kaputt. Gerätekörper nicht richtig geschlossen	Rohre oder Zubehör reinigen oder auswechseln. Kontrollieren ob der Gerätekörper richtig auf dem Schmutzwasserbehälter liegt und ob die Haken richtig geschlossen sind.
Der Motor ist zu laut (starkes Geräusch)	Rohre oder Zubehör verstopft	Rohre oder Zubehör reinigen
Zubehördichtungen undicht.	Dichtungen sind verschleißt oder nicht mehr vorhanden	Dichtungen kontrollieren, reinigen und schmieren und nötigenfalls auswechseln.
Das Zubehör lässt sich nicht richtig montieren.	Die Dichtungen und die Schnellanschlüsse sind verschmutzt.	Dichtungen und Schnellanschlüsse reinigen.

Il testo è stato attentamente controllato, tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore. Ci si riserva, inoltre, allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso. E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

PREFAZIONE



Il presente libretto deve essere letto prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione e all'utilizzo dell'apparecchio. Costituisce parte integrante del prodotto.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti **la sicurezza d'uso e la manutenzione**. Particolare attenzione va data alle avvertenze generali d'uso.

Conservare con cura questo libretto di istruzioni per ogni ulteriore consultazione. I generatori di vapore in materia di sicurezza vengono costruiti in accordo alle norme vigenti. Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell'utilizzatore dell'apparecchio.

CLASSIFICAZIONE

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell'apparecchio previste dalle norme, in particolare deve attenersi alla descritta classificazione:

L'apparecchio vapore/aspirazione ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **classe I**.

Rivolgersi sempre al rivenditore o ad un Centro di Assistenza Tecnica per sostituire il limitatore termico di sicurezza.

L'apparecchio vapore/aspirazione viene regolato in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in esso contenuti sono sigillati. **E' vietato alterare la loro regolazione.**

L'apparecchio vapore/aspirazione deve essere sempre utilizzato su un terreno consistente ed in piano. Il non rispetto di questa prescrizione può essere causa di pericolo.

L'apparecchio vapore/aspirazione non deve essere utilizzato in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosiva (vapori, gas).

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato nel rispetto delle norme vigenti (per l'Italia attenersi a quanto previsto dalla legge 46/90) e in accordo alle istruzioni del costruttore. Verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa (W). In caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Far applicare la spina di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

Un errato allacciamento può causare danni a persone, animali, cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.



Prima di collegare l'apparecchio vapore/aspirazione accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

In caso di utilizzo di prolunghie per l'alimentazione dell'apparecchio utilizzare cavi di sezione adeguata e comunque mai inferiore ai 2,5 mm².

La sicurezza elettrica dell'apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica (per l'Italia attenersi a quanto previsto dalla legge 46/90). E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell' impianto.

L'apparecchio è disinserito dalla rete elettrica solo scollegando la spina dalla presa di corrente. Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia di pavimenti, moquette, tessuti, veicoli, e superfici lavabili in genere mediante gli accessori di serie od optional forniti dal costruttore ed in ambienti protetti (da pioggia, neve, ecc.). Ogni altro uso è da considerarsi improprio ed irragionevole.

Esempi di uso irragionevole e/o improprio sono:

- Usare l'apparecchio vapore/aspirazione sotto la pioggia.
- Pulire superfici non idonee al trattamento con vapore ad alta temperatura.
- Aspirare sostanze infiammabili (mozziconi di sigaretta, cenere del camino, solventi o sostanze aggressive ed esplosive).
- Aspirare contro parti delicate del corpo quali occhi, bocca, orecchie ecc.
- Utilizzare l'apparecchio per la pulizia di animali, persone, ecc.
- Sostituire gli accessori durante l'erogazione del vapore.
- Spostare l'apparecchio tirando il cavo elettrico.
- Utilizzare l'apparecchio con il cavo elettrico danneggiato.
- Pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
- Pulire l'apparecchio collegato alla rete elettrica.
- Usare l'apparecchio con mani e/o piedi bagnati.
- Scaricare il contenitore rifiuti senza guanti, mascherina o senza indumenti di protezione adeguati.
- Lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- Usare l'apparecchio senza le protezioni (pannelli, griglie).
- Ostruire le aperture o fessure di ventilazione e smaltimento del calore.



Utilizzare solamente accessori originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità e sicurezza. Il mancato uso di accessori originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

WARTUNG

Schmutzwasserbehälter reinigen

Nach jedem Gebrauch den Schmutzwasserbehälter (L) des Geräts leeren und vom angesaugten Schmutz reinigen; dazu die Haken öffnen und den Deckel abnehmen und alle Bestandteile mit Wasser und neutralem Reinigungsmittel waschen.

Den Schmutzwasserbehälter (L) wieder in seinen Sitz montieren und sicherstellen, dass er in der richtigen Position blockiert ist.

Um die Funktionstüchtigkeit des Zubehörs zu verbessern, von Zeit zu Zeit die O-Ringe reinigen.

Periodisch (circa alle 100 Betriebsstunden oder alle 6 Monate) den Heizkessel mit dem mitgelieferten Entkalker (37) entkalken und ausspülen.

a) Den Verschluss am Behälter (N) abschrauben;

b) Den Behälter (M) mit 2,5 Liter Wasser und 5 Flakons Entkalker füllen;

c) Den Anweisungen auf Seite 8 im Paragraphen „Betrieb“ folgen, um den Entkalker in den Heizkessel zu saugen.

d) Das Produkt mindestens 10 Minuten lang bei ausgeschaltetem Gerät wirken lassen. **Bevor der Ablassstopfen (O) abgenommen wird, einen Eimer unter das Gerät stellen um das Wasser darin abzulassen.**

e) Den Ablassstopfen (O) abschrauben.

Den Heizkessel leeren.

Abschließend kontrollieren ob der Ablassstopfen (O) wieder richtig festgeschraubt worden ist.

f) Den Behälter (M) wieder mit frischem Wasser füllen, ausspülen und leeren.

g) Letzteren Vorgang vor Gebrauch des Geräts 2-3 Mal wiederholen.

FENSTERWISCHER

Der Fensterwischer ist besonders zur Reinigung von Fenstern und Spiegeln geeignet. Den Fensterwischer folgendermaßen verwenden:

- Dampf auf die gesamte Oberfläche sprühen und dabei die Gummilippe direkt auf die Scheibe legen.
- Die Gummilippe auf die Scheibe drücken und das Wasser aufsaugen; den Scheibenwischer dabei von oben nach unten bewegen (**Abb. 20**)

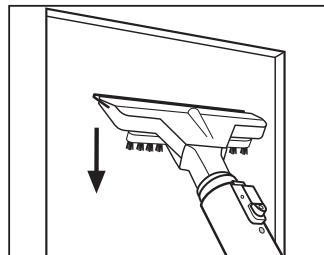


Abb. 20

ZERSTÄUBER (29)

Der Zerstäuber (29) ist besonders zur Reinigung von Teppichen, Teppichböden und Böden nützlich da er das Wasser/Reinigungsmittel zerstäubt und einen Hauch auf die zu reinigende Fläche aufträgt ohne sie zu durchnässen.

Zur Reinigung den Zerstäuber zwischen Verlängerungsrohr und Bürste montieren:
 - das Aufnahmeteil des Verlängerungsrohrs in das Steckteil des Zerstäubers stecken und die rote Blockierungstaste drücken (**Abb. 21**);
 - das Aufnahmeteil des Zerstäubers in das Steckteil der Bürste stecken und die rote Blockierungstaste drücken (**Abb. 22**).

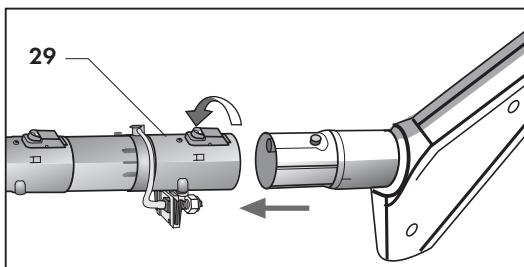
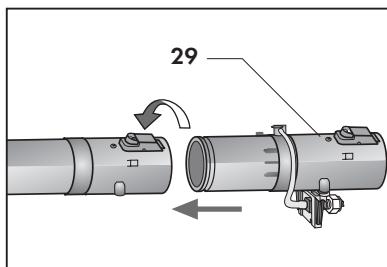


Abb. 21

Abb. 22

AVVERTENZE PER L'IMPIEGO**Pulizia di tessuti.**

Prima di trattare i tessuti con l'apparecchio vapore/aspirazione, controllare sempre in un punto non in vista se i tessuti resistono al vapore.

A tal fine vaporizzare intensamente la superficie e poi lasciare asciugare. Verificare poi se la forma o il colore risultano alterati.

Pulizia di superfici rivestite o vernicate.

Non rivolgere mai il vapore verso spigoli incollati, poiché i listelli si potrebbero staccare. Non usare l'apparecchio su pavimenti in legno o su parquet non sigillati.

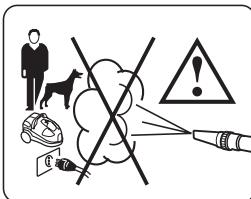
Prestare attenzione alla pulizia di mobili da cucina, mobili d'abitazione, porte, parquet, superfici vernicate o rivestite con prodotti sintetici!

In caso di prolungata azione del vapore, la cera, la lacca a tampone per mobili, il rivestimento in materiale sintetico o la vernice possono staccarsi, deteriorarsi o formarsi macchie. E' consigliabile pulire queste superfici solo con un panno vaporizzato, oppure vaporizzarle solo brevemente con un panno a doppio strato.

Pulizia di superfici vetrate.

Per non danneggiare la sigillatura ai telai, non rivolgere il flusso di vapore direttamente verso i punti sigillati delle superfici vetrate.

Riscaldare il vetro della superficie in presenza di basse temperature esterne, soprattutto nelle stagioni invernali vaporizzando leggermente l'intera superficie prima di procedere con la pulizia. Si compensano così le differenze di temperatura tra le superfici interne ed esterne, riducendo così le tensioni superficiali che potrebbero portare alla rottura del vetro.

LETTURA DELLA SIMBOLOGIA

Non dirigere il getto di vapore contro se stessi e/o su persone, animali apparecchiature contenenti componenti elettriche (interno del forno)



Nell'eventualità di fuoriuscita acqua bollente o vapore vi è pericolo di ustioni

DATI TECNICI

Tensione nominale
Potenza nominale
Potenza caldaia
Potenza motore
Materiale involucro esterno
Lunghezza cavo alimentazione
Caldaia
Capacità serbatoio acqua
Capacità serbatoio detergente
Pressione massima in caldaia
Depressione massima motore
Portata motore
Dimensioni
Peso apparecchio
Dispositivi di sicurezza

230 V~ 50/60Hz
3000W
2 x 1500 W
1000 W
Acciaio inox
5 m
Acciaio inox
5 l
5 l
0,6 MPA (6 bar)
21 kPa
46 l/s
45 x 50 h85 cm
28 Kg

Termostato di fine acqua, limitatore di temperatura, pressostato, 2 valvole di sicurezza per sovrappressione caldaia

Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dovute al progresso tecnologico.
Macchina conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa all'eliminazione dei disturbi radiotelevisivi B.T. 73/23/CEE.

MONTAGE DER MEHRZWECKBÜRSTE

Um die steifen Leisten (12) für Teppichböden und Teppiche auf den Borsteneinsatz zu montieren, diese mit nach innen gerichteten Läppchen (13 und 14) in die dazu bestimmten Führungen schieben (**Abb. 16**).

Um auf das Universalteil (10) den Einsatz mit den Leisten zu montieren, genügt es die beiden Teile zusammenzufügen und fest anzudrücken, bis der Haken (15) der Bürste im Sitz (16) des Universalteils (10) einrastet (**Abb. 17**).

Um den Einsatz abzumontieren, den kleinen Hebel (15) aus Universalteil (10) aushacken.

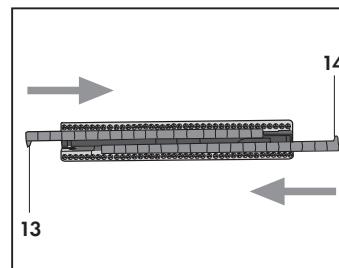


Abb. 16

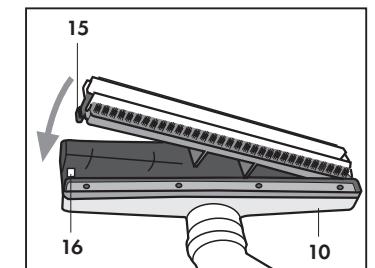


Abb. 17

FUGENDÜSE

Die Fugendüse kann für besondere Reinigungsarbeiten verwendet werden: um Schlitze zwischen Möbeln, Verbindungsstellen an Sitzen oder Sofas, spitze Ecken usw. (**Abb. 18**) zu reinigen, wo der Schmutz besonders hartnäckig ist und Hygiene verlangt wird.

Hier einige Anwendungsbeispiele:

- Desinfizieren und lästige Gerüche beseitigen (Sanitäranlagen usw.)
- Besonders schwer zu erreichende Stellen und enge Fugen (zwischen Fliesen, am Fuß von Sanitäranlagen usw.) von hartnäckigem Schmutz reinigen.
- Hartnäckige Fettflecken von Fahrzeugfelgen, Motoren entfernen usw.
- Tiefkühlfach auftauen.

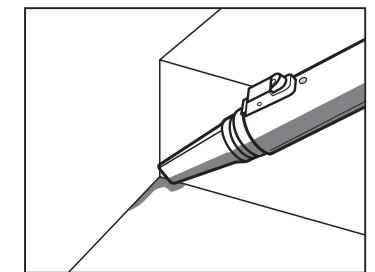


Abb. 18

POLSTERDÜSE

Diese dient zur Reinigung von Sofas, Sesseln, Matratzen, Autositzen und besonders engen Stellen an die die Mehrzweckbürste nicht herankommen kann (**Abb. 19**).

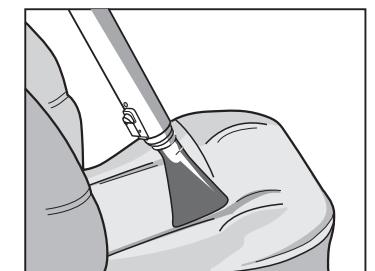


Abb. 19

ANSCHLUSS DES ZUBEHÖRS

Das Zubehör kann direkt an den Handgriff des Arbeitschlauchs (20) oder es können die Verlängerungsrohre dazwischen geschlossen werden, wenn es die Arbeit verlangt.

Um die verschiedenen Teile anzuschließen, genügt es:
- das Steckteil des einen in das Aufnahmeteil des anderen zu stecken und beide über den roten Hebel zu blockieren (**Abb. 12**);

Werden die Teile nicht über den Hebel blockiert, kann dies zu Gefahren führen; das Zubehör könnte bei Gebrauch plötzlich herausfallen.

Mit jedem Zubehör kann man:

Dampf erzeugen und/oder Reinigungsmittel sprühen und saugen.

Um das Zubehör abzunehmen:

- die Dampffunktion über den Schalter (21) am Handgriff ausschalten;

- die Saugfunktion über den Schalter (22) am Handgriff ausschalten;

- den roten Hebel drücken, der das Zubehör blockiert.
Nun kann das Zubehör abgenommen werden.

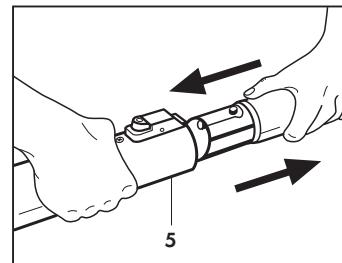


Abb. 12

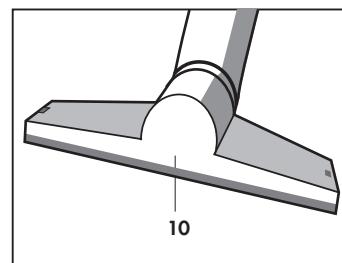


Abb. 13

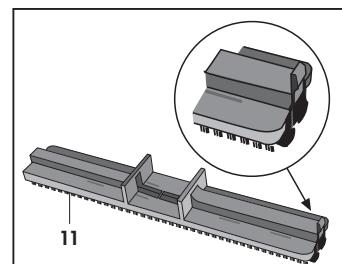


Abb. 14

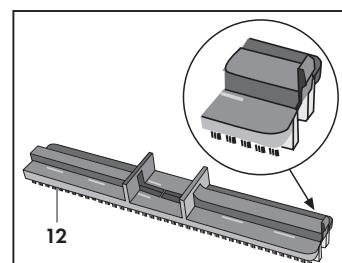


Abb. 15

GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS

Das Gerät ist mit verschiedenen Zubehörteilen ausgestattet, um allen Bedürfnissen nachzukommen.

MEHRZWEKBÜRSTE

- Diese Bürste besteht aus einem Universalteil (10) (**Abb. 13**), das je nach Bedarf, mit folgenden Teilen ausgestattet wird:

- Einsatz mit Borstenleisten (11) um harte Flächen zu reinigen (**Abb. 14**).

- Einsatz mit Gummileisten um harte Flächen zu bedämpfen und/oder mit Reinigungsmittel zu besprühen (**Abb. 15**).

- Einsatz mit steifen Leisten (12) um Teppiche und Teppichböden zu reinigen. (**Abb. 16**)

NORME DI SICUREZZA

Mai mettere a contatto dell'acqua le parti sotto tensione: pericolo di cortocircuito! Il vapore surriscaldato e l'acqua calda possono provocare scottature! (**Fig 1**).

L'apparecchio è previsto per l'uso sotto sorveglianza. È vietato apportare modifiche tecniche ed ogni impiego illecito a causa dei rischi che essi comportano.

L'apparecchio deve essere usato solo da persone adulte in condizioni psico/fisiche non alterate.



Fig. 1

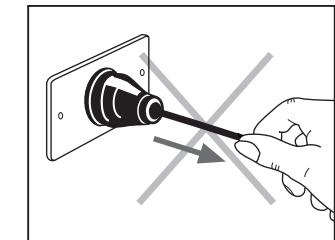


Fig. 2

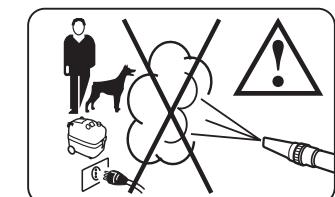


Fig. 3

Collegare l'apparecchio soltanto ad una presa di corrente adeguata.

Accertarsi sempre che la presa di corrente sia fornita della linea di terra ed abbia una tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

Mai usare l'apparecchio se il cavo d'alimentazione è difettoso. Far sostituire subito solo da centri assistenza autorizzati i cavi e le spine difettosi.

Non far passare il cavo d'alimentazione per angoli e su spigoli vivi, sopra oggetti molto caldi e proteggerlo dall'olio. Non portare e/o tirare il pulitore vapore-aspirazione tenendolo per il cavo.

Non estrarre la spina tirandola per il cavo (**Fig 2**) oppure toccarla con le mani bagnate e/o umide.

Assicurarsi che nessun bambino abbia la possibilità di giocare con la macchina; quindi non lasciare l'apparecchio a loro portata, uso o custodia. I bambini non si rendono conto del pericolo connesso agli elettrodomestici.

Non dirigere il getto di vapore contro sé stessi e/o su persone, animali e materiali sensibili alle alte temperature e/o all'umidità. (**Fig 3**)

Non svitare mai il tappo della caldaia quando l'apparecchio è in funzione. Prima di svitare il tappo assicurarsi che la caldaia non sia più sotto pressione di vapore. In caso di fuoriuscita di acqua bollente e/o vapore, c'è il pericolo di ustioni!

UBICAZIONE

Sistemare il pulitore vapore-aspirazione in un luogo sicuro, dove nessuno può rovesciarlo o venirne ferito. Non posare il pulitore vapore-aspirazione su superfici calde o nelle vicinanze di fiamme aperte per evitare che si danneggi.

PULIZIA

Prima di pulire la macchina, è indispensabile disinserire l'interruttore generale e poi staccare la spina dalla presa di corrente. Inoltre, aspettare che la macchina si raffreddi.

Mai immergere il pulitore vapore-aspirazione nell'acqua!

È severamente vietato cercare d'intervenire all'interno della macchina.

USO

Per il corretto e buon funzionamento del pulitore multifunzioni si consiglia quanto segue:

- Durante il funzionamento spostare la macchina su superfici uniformi;
- Scegliere un ambiente sufficientemente illuminato e con presa di corrente facilmente accessibile;
- Non lasciare mai la macchina in servizio senza sorveglianza;
- Non miscelare l'acqua per il riempimento della caldaia con altri prodotti chimici;
- Il pulitore vapore-aspirazione può essere utilizzato solo orizzontalmente;
- Non aspirare acidi e/o solventi, questi danneggiano la macchina;
- Non aspirare polveri e/o liquidi esplosivi;
- Non aspirare oggetti in fiamme e/o incandescenti, come tizzoni, cenere ed altri materiali in fase di combustione

CUSTODIA DELLA MACCHINA

Dopo ogni utilizzo disinserire tutti gli interruttori del pulitore multifunzionale, togliere la spina dalla presa di corrente, vuotare i serbatoi acqua detergente dai liquidi residui ed il serbatoio di recupero dalle impurità aspirate.

Custodirla in luogo asciutto proteggendola dalla polvere e dallo sporco.

IMBALLAGGIO

Estrarre la macchina dal proprio imballo e posizionarla in un luogo idoneo.

L'imballo originale è stato progettato e realizzato per proteggere la macchina durante la spedizione.

Si consiglia di conservarlo per un eventuale trasporto futuro.

Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto sono fonti di potenziali pericoli.

FUNKTION MISCHEN (Abb. 11):

- Schalter für Reinigungsmittelpumpe (G) drücken
- Dreht man den Drehknopf (S) für Wasser oder Reinigungsmittel von Null bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn, kann man Wasser mit Dampf mischen
- Dreht man den Drehknopf (S) für Wasser oder Reinigungsmittel von Null bis zum Anschlag in den Uhrzeigersinn, kann man Reinigungsmittel mit Dampf mischen

FUNKTION NUR SAUGEN:

- Das Gerät kann auch als Staubsauger mit Wasserfiltrierung verwendet werden;
- Nur den Schalter (A) einschalten;
- Den Schalter (22) am Handgriff drücken, um die Saugfunktion einzuschalten.

Die Saugfunktion kann gleichzeitig mit der Dampf- und/oder Reinigungsmittelfunktion verwendet werden.

BLASFUNKTION:

Das Gerät ist an der Rückseite mit einer Steckbuchse (17) für die Blasfunktion ausgestattet.

- Die Klappe der Steckbuchse (17) öffnen und den Schnellanschluss des Arbeitsschlauchs (2) in die seitliche Steckbuchse des Geräts stecken. Den Schnellanschluss fest hinein drücken (**Abb. 11A**)
- Das Gerät schaltet dann automatisch von Saugen auf Blasen um;
- Den Schalter (22) am Handgriff drücken, um die Blasfunktion einzuschalten.

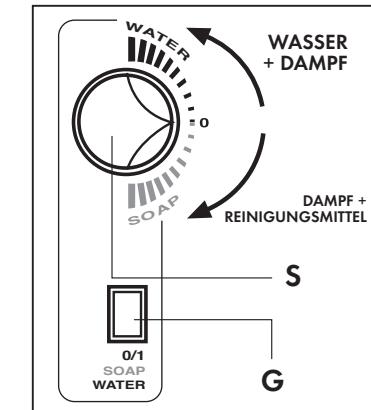


Abb. 11

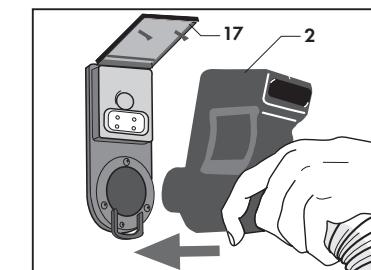


Abb. 11 A

BEMERKUNG

Wenn Sie mit den Reinigungsarbeiten fertig sind, empfehlen wir die Saugfunktion noch einige Sekunden lang eingeschaltet zu lassen, um die Wasser- und Dampfrückstände in den Leitungen abzutragen.

Den Arbeitsschlauch (20) aus der Steckbuchse (Q) oder (H) erst dann ziehen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

⚠ ACHTUNG

- Sollte die Saugfunktion blockiert werden, weil der Schmutzwasserbehälter (L) zuviel Wasser enthält, diesen leeren.
- Um den Schmutzwasserbehälter (L) herauszunehmen, die Tür des Geräts durch drehen des Knaufs (I) öffnen und den leeren Behälter wieder mit 2 Liter sauberem Wasser füllen, das als Filter dient.
- Sollte das Gerät wegen Wassermangel im Heizkessel blockiert und automatisch ausgeschaltet werden, das Gerät ausschalten und Wasser nachfüllen. Eine Minute warten (die elektronische Platine schaltet automatisch den Widerstand wieder zurück), dann das Gerät einschalten und wie gewöhnlich gebrauchen.

- Warten bis die grüne Meldeleuchte (E) aufleuchtet und die Betriebsbereitschaft des Geräts meldet.
- Die Dampfmenge über den Drehknopf (D) einstellen.

Die Dampfmengeneinstellung kann auch während des Betriebs des Geräts erfolgen.

BEMERKUNG

Beim normalen Gebrauch meldet die grüne Leuchte, dass der Druck im Heizkessel dem normalen Wert entspricht; wenn aber ständig Dampf erzeugt wird, sinkt der Druck im Heizkessel und die grüne Leuchte erlischt automatisch, bis der Betriebsdruck erneut erreicht worden ist. In diesem Zustand kann ruhig weiter gearbeitet werden, da die Widerstände so dimensioniert sind, dass der Betriebsdruck in Kürze wieder hergestellt werden kann.

ARBEITSSCHLAUCH ANSCHLIEßen

Bevor das Gerät gebraucht wird, an den Handgriff des Arbeitsschlauchs (20) das gewünschte Zubehör schließen.

- Die Klappe (1) der Steckbuchse (Q) für das Zubehör ganz öffnen und den Schnellanschluss (2) des Arbeitsschlauchs (20) in die vordere Steckbuchse des Geräts stecken. Den Schnellanschluss fest hinein drücken (**Abb. 8**).

- Die Klappe (1) der Steckbuchse (Q) an den Körper des Schnellanschlusses (2) drücken und kontrollieren ob die beiden Teile richtig ineinander rasten (**Abb. 9**). Nachdem das Zubehör montiert worden ist, die Steuerungen am Handgriff betätigen, um die gewünschten Funktionen einzuschalten.

Diese ermöglichen Folgendes:

- Dampf durch Drücken des roten Druckknopfes (21) erzeugen und/oder Reinigungsmittel sprühen (**Abb. 10**);
- Dampf durch Drücken des blauen Schalters (22) saugen (**Abb. 10**);

DAMPFFUNKTION:

- Sicherstellen dass die Schalter (A), (B) und (G) des Geräts eingeschaltet sind;
- Die Taste für die Dampffunktion (21) am Handgriff (20) drücken;
- Die Dampfmenge kann über den Drehknopf (D) beliebig eingestellt werden.

FUNKTION FÜR DAMPF + REINIGUNGSMITTTEL:

- Sicherstellen dass die Schalter (A) und (B) des Geräts eingeschaltet sind;
- Die Taste für die Dampffunktion (21) am Handgriff (20) drücken, um den Dampf mit dem Reinigungsmittel zu mischen;
- Die Dampfmenge kann über den Drehknopf (D) beliebig eingestellt werden.

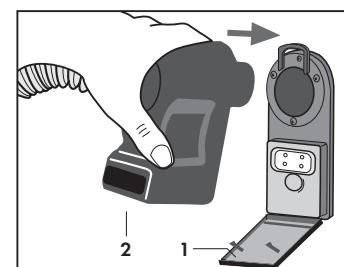


Abb. 8

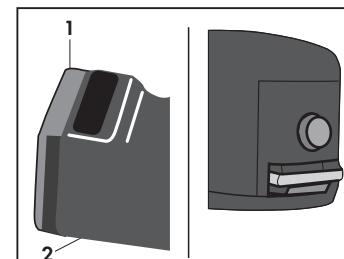


Abb. 9

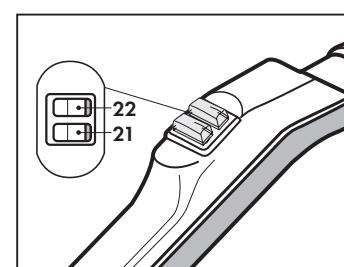


Abb. 10

RIPARAZIONI/MANUTENZIONE

Nel caso di guasti, difetti o sospetto di difetto dopo una caduta, staccare la spina dalla presa e rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.

Mai mettere in funzione una macchina difettosa.

Soltanto i centri di assistenza autorizzati possono effettuare interventi e riparazioni. Nel caso di interventi non eseguiti nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza e da personale non autorizzato, si declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose e/o persone che si dovessero verificarsi.

Se interviene il limitatore di temperatura, l'apparecchio si arresta automaticamente. Prima di procedere ad un nuovo avvio fare controllare l'apparecchio da un centro assistenza autorizzato.

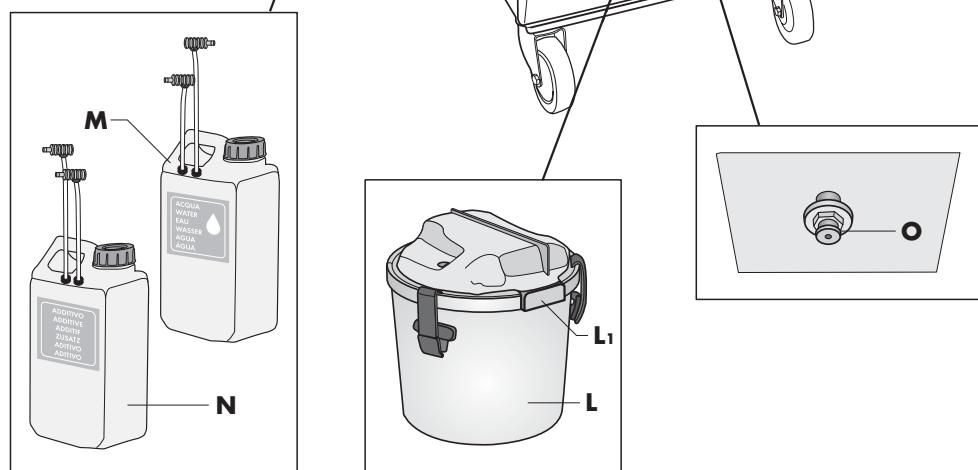
AVVERTENZE

- Per la pulizia dei materiali attenersi ai dati riportati dalle ditte costruttrici, nel caso non vi fossero rivolgersi al produttore del materiale per ottenere delucidazioni in merito a questa operazione.
- Questo pulitore vapore-aspirazione deve essere utilizzato solo su materiali le cui caratteristiche permettano una pulitura con il medesimo.
- Si sconsiglia l'uso di spine di adattamento, spine multiple e/o prolunghe.
- Non toccare l'apparecchio con mani e/o piedi umidi.
- Non esporre l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ghiaccio, ecc.)
- Al primo utilizzo del vapore evitare di iniziare la pulitura direttamente sui tessuti, ma al fine di eliminare le impurità dovute alla lavorazione, scaricare le prime uscite di vapore su di un panno a parte.

Durante la preparazione del pulitore vapore - aspirazione la spina non deve essere inserita nella presa di corrente.

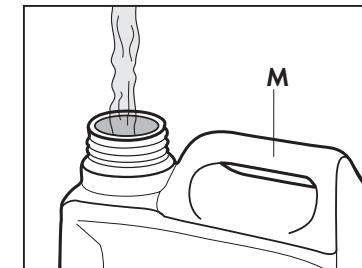
LEGENDA COMPONENTI MACCHINA

- A** Interruttore accessori
- B** Interruttore accensione caldaia
- C** Manometro pressione vapore
- D** Volantino regolazione vapore
- E** Spia verde pronto macchina
- F** Spia rossa mancanza acqua
- G** Interruttore pompa detergente
- H** Presa laterale soffiaggio
- I** Manopola sportello
- L** Serbatoio di recupero
- L1** Maniglia serbatoio di recupero
- M** Serbatoio acqua
- N** Serbatoio detergente
- O** Tappo di scarico.
- P** Astina porta flessibile
- Q** Presa accessori
- R** Filtro
(pulire o sostituire ogni 6 mesi o dopo 500 ore di lavoro)
- S** Volantino miscelazione acqua o detergente

**VORBEREITUNG**

Vor dem Gebrauch müssen die beiden Tanks für Wasser und Reinigungsmittel gefüllt werden:

- Den Verschluss am Behälter (M) abschrauben;
- Den Behälter (M) mit entmineralisiertem Wasser oder Leitungswasser füllen (**Abb. 4**);
- Den Behälter (M) wieder schließen;
- Den Verschluss am Behälter (N) abschrauben;
- Den Behälter (N) mit nicht schäumendem Reinigungsmittel füllen (**Abb. 5**);
- Den Behälter (N) wieder schließen.

**Abb. 4****Abb. 5****ACHTUNG**

Keine säurehaltigen oder giftigen Chemikalien verwenden; diese sind gesundheitsschädlich und könnten das Gerät beschädigen.

- Um den Tank (N) für Chemikalien und den Tank (M) für Wasser an das Gerät zu schließen, halten Sie sich bitte an die angegebene Farbkombination (**Abb. 6**)
- Tür (I) öffnen;
- Den Schmutzwasserbehälter (L) am Griff (L1) fassen und herausnehmen (**Abb. 7**);
- Den Deckel des Behälters abnehmen und dazu die Haken (L2) öffnen;
- Den Behälter (L) mit 2 Liter Wasser füllen;
- Den Behälter wieder schließen und in seinen Sitz einsetzen; dabei darauf achten dass er richtig eingesetzt wird.

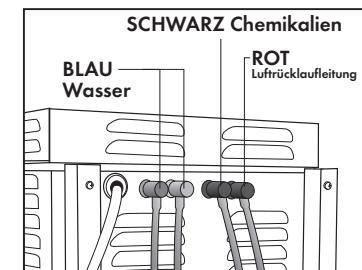
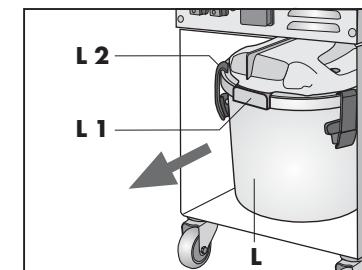
BETRIEB

- Den Stecker des Stromkabels in eine geeignete Steckdose stecken. Sicherstellen dass der Druckknopf (21) und der Schalter (22) am Handgriff (20) ausgeschaltet sind;
- Den Schalter (B) des Heizkessels und den Schalter (A) für das Zubehör drücken, um das Gerät einzuschalten;
- Die rote Meldeleuchte (F) blinkt circa 1 Minute lang was bedeutet dass das Gerät Wasser saugt.

Sollte die rote Meldeleuchte (F) fest leuchten, den Schalter (A) ausschalten, 30 Sekunden warten und den Schalter nochmals drücken; diesen Vorgang auch mehrmals wiederholen, falls nötig.

Wenn die rote Meldeleuchte (F) erlischt, ist das Auffüllen des Wassers beendet.

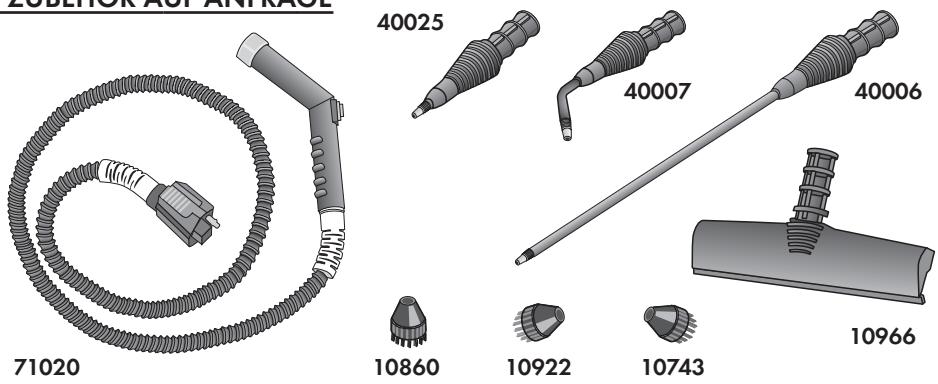
Das Einschalten der Meldeleuchte (F) bedeutet Wassermangel; wenn Wasser nicht sofort nachgefüllt und das Gerät ausgeschaltet wird, wird das Gerät blockiert.

**Abb. 6****Abb. 7**

ZUBEHÖR AUF ANFRAGE

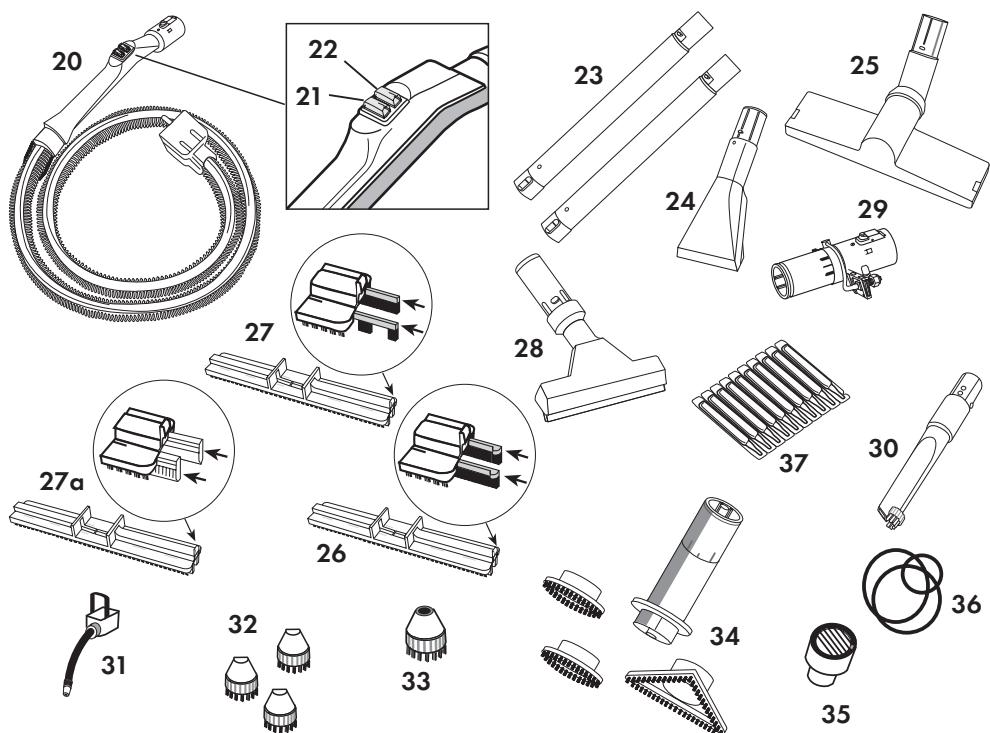
Schlauch 500 cm	71020	Nylonbürstchen	10860
Gerade und kurze Punktstrahldüse	40025	Messingbürstchen	10922
Krumme (45°) und kurze Punktstrahldüse	40007	Stahlbürstchen	10743
Lanze 40 cm	40006	Scheibenwischer	10966

ZUBEHÖR AUF ANFRAGE



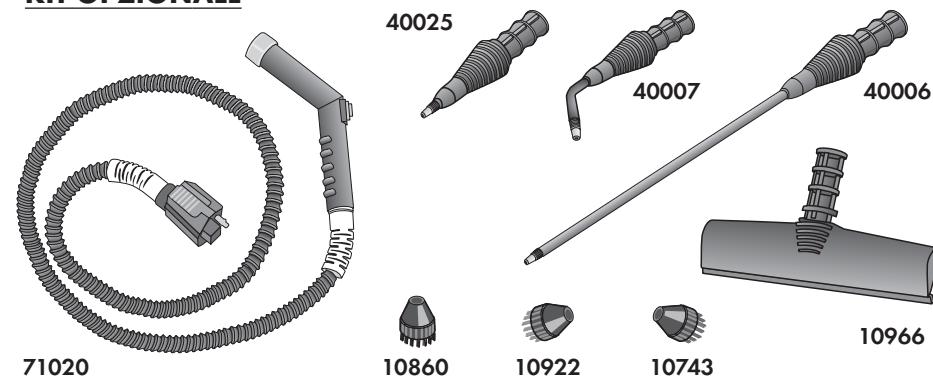
Accessori

- 20. COD. 71022 Impugnatura con 2 comandi completa di tubo flessibile e presa multifunzione
 - 21. Pulsante vapore + detergente
 - 22. Interruttore aspirazione
 - 23. COD. 71004 2 Tubi prolunga
 - 24. COD. 71002 Bocchettina per tessuti
 - 25. COD. 71029 Spazzola multiuso
 - 26. COD. 35006 Telaio per tappeti e moquettes (spazzola multiuso)
 - 27. COD. 35005 Telaio setolato per pavimenti (spazzola multiuso)
 - 27a. Telaio con gomma (spazzola multiuso)
 - 28. COD. 71003 Spazzola tergivetro
 - 29. Nebulizzatore
 - 30. COD. 71006 Lancia
 - 31. COD. 40034 Puntale curvo per lancia
 - 32. COD. 20832 3 Mezzi ficcanasi per lancia
 - 33. COD. 10860 1 ficcanaso per lancia curva
 - 34. COD. 21146 Spazzola con inserti rotondo rigido + morbido e triangolare
 - 35. COD. 40042 Silenziatore
 - 36. COD. 70902 kit or ricambio
 - 37. COD. 40182 kit disincrostante 10 Pz.

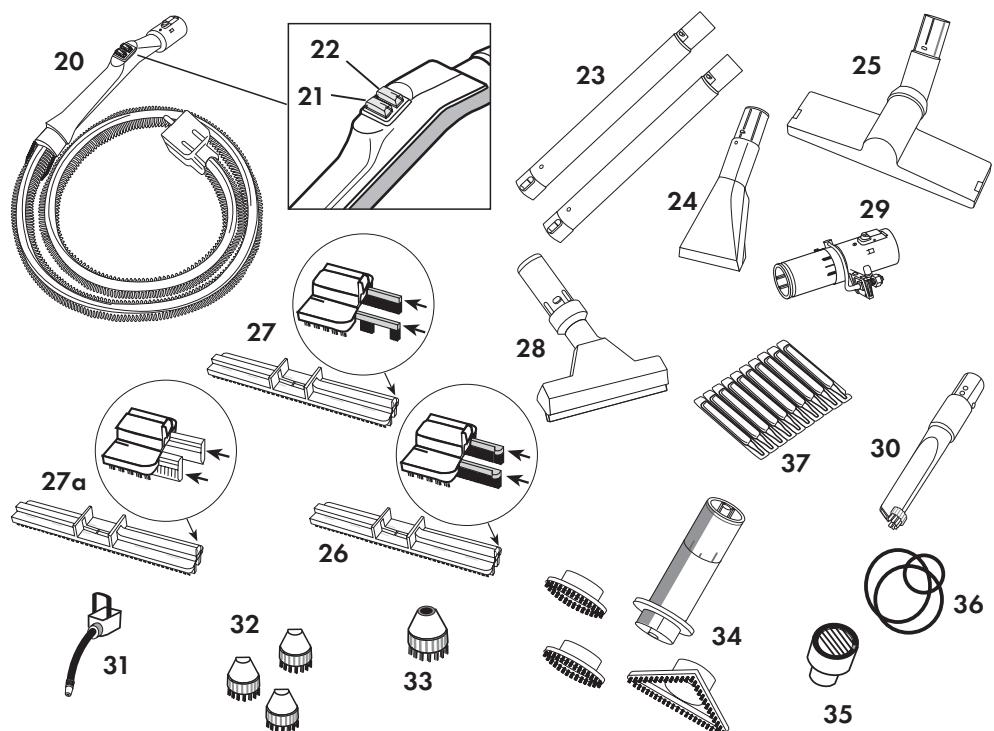


KIT OPZIONALE

Tubo flessibile 500 cm.	71020	Spazzolino setole nylon	10860
Lancia corta a becco dritto	40025	Spazzolino setole ottone	10922
Lancia corta a becco ricurvo 45°	40007	Spazzolino setole acciaio	10743
Lancia diritta lunga 40 cm.	40006	Tergivetro	10966

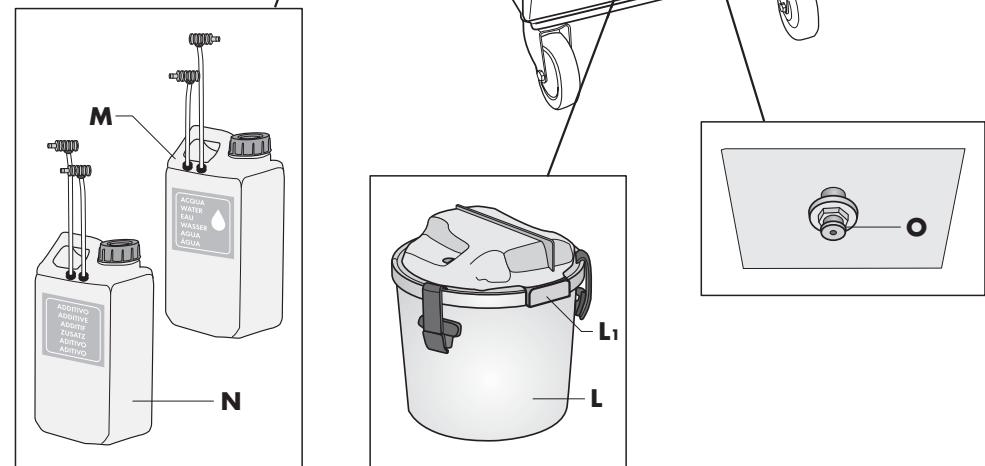
KIT OPZIONALE**Zubehör**

- 20. CODE 71022 Handgriff mit 2 Steuerungen, Schlauch und Multifunktions-Steckbuchse
- 21. Druckknopf für Dampf + Reinigungsmittel
- 22. Schalter für Saugfunktion
- 23. CODE 71004 2 Verlängerungsrohre
- 24. CODE 71002 Polsterdüse
- 25. CODE 71029 Mehrzweckbürste
- 26. CODE 35006 Einsatz für Teppiche und Teppichböden (Mehrzweckbürste)
- 27. CODE 35005 Borsteneinsatz für Böden (Mehrzweckbürste)
- 27a. Einsatz mit Gummileiste für Böden (Mehrzweckbürste)
- 28. CODE 71003 Fensterwischer
- 29. Zerstäuber
- 30. CODE 71006 Fugendüse
- 31. CODE 40034 Punktstrahldüse für Fugendüse
- 32. CODE 20832 3 Halbrunde Bürstchen für Fugendüse
- 33. CODE 10860 1 Kleines Bürstchen für Punktstrahldüse
- 34. CODE 21146 Bürste mit rundem weichem, rundem steifem und dreieckigem Einsatz
- 35. CODE 40042 Schalldämpfer
- 36. CODE 70902 Satz O-Ringe
- 37. CODE 40182 Set Entkalker 10 St.



ERLÄUTERUNG DER GERÄTEKOMPONENTEN

- A** Schalter für Zubehör
- B** Heizkessel-Schalter
- C** Manometer für Dampfdruck
- D** Drehknopf zur Einstellung der Dampfmenge
- E** Grüne Leuchte Gerät betriebsbereit
- F** Rote Leuchte für Wassermangel
- G** Schalter für Reinigungsmittelpumpe
- H** Seitliche Steckbuchse für Gebläse
- I** Türknauf
- L** Schmutzwasserbehälter
- L1** Griff Schmutzwasserbehälter
- M** Wassertank
- N** Tank für Chemikalien
- O** Ablassstopfen
- P** Schlauchhalter
- Q** Steckbuchse für Zubehör
- R** Filter (reinigen oder alle 6 Monate oder nach 500 Betriebsstunden auswechseln)
- S** Handrad zur Mischung von Wasser oder Reinigungsmittel



PREPARAZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio si devono riempire i serbatoi acqua e detergente:

- Svitare il tappo presente sul serbatoio (M);
- Riempire il serbatoio (M) con acqua demineralizzata o acqua del rubinetto (**Fig. 4**);
- Chiudere nuovamente il serbatoio (M);
- Svitare il tappo del serbatoio (N);
- Riempire il serbatoio (N) con detergente non schiumoso (**Fig. 5**);
- Riavvitare il tappo del serbatoio (N).

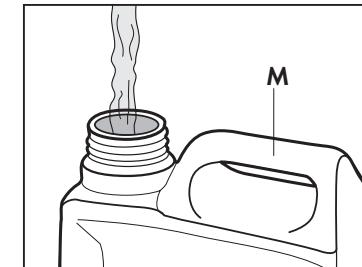


Fig. 4



Fig. 5

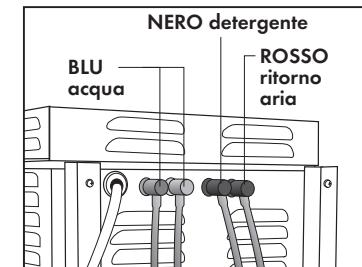


Fig. 6

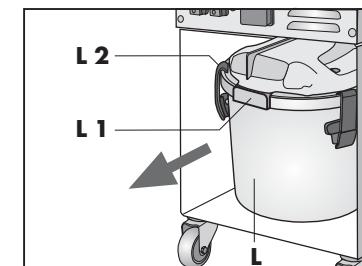


Fig. 7

FUNZIONAMENTO

- Inserire la spina di alimentazione elettrica in una presa di corrente idonea. Accertarsi che il pulsante (21) e l'interruttore (22), posti sull'impugnatura (20) non siano inseriti;
- Premere l'interruttore caldaia (B) e l'interruttore accessori (A) per accendere la macchina;
- La spia rossa (F) lampeggerà per circa 1 minuto ad intermittenza ad indicare il caricamento dell'acqua. Nell'eventualità che la spia rossa (F) resti accesa, disinserire l'interruttore (A), attendere 30 secondi e ripremere l'interruttore nuovamente, ripetere l'operazione anche più volte se necessario. Lo spegnimento della spia rossa (F) indica il completamento del caricamento dell'acqua.
- L'accensione della spia rossa (F) indica la mancanza d'acqua, se non si interviene tempestivamente ripristinando il livello dell'acqua e spegnendo l'apparecchio, si verifica il blocco della macchina.

- Attendere l'accensione della spia verde (E) che segnala macchina pronta per l'uso.
- Selezionare la potenza del vapore con l'apposito volantino (D).

Il flusso del vapore può essere variato durante l'utilizzo della macchina.

NOTA

Durante il normale utilizzo, la spia verde accesa segnala che la pressione in caldaia è sui valori normali; tuttavia, erogando vapore continuo, la pressione diminuisce leggermente e la spia si spegne automaticamente sino a quando non ritorna al valore d'esercizio. Anche in questa condizione si può tranquillamente continuare a lavorare in quanto le resistenze sono state dimensionate per permettere il ripristino immediato del valore d'esercizio della pressione.

COLLEGAMENTO TUBO FLESSIBILE

Prima di procedere con l'utilizzo della macchina collegare all'impugnatura del tubo flessibile (20) l'accessorio che si desidera utilizzare.

- Aprire completamente lo sportello (1) della presa accessori (Q) ed inserire l'attacco rapido (2) del tubo flessibile (20) nella presa posta sulla parte anteriore dell'apparecchio, premendo a fondo (**Fig. 8**).
- Chiudere lo sportello (1) della presa accessori (Q) sul corpo dell'attacco rapido (2) assicurandosi che i due particolari si aggancino (**Fig. 9**).

Dopo aver collegato l'accessorio desiderato, tutti i comandi per il funzionamento sono situati sull'impugnatura.

Mediante questa è possibile:

- erogare vapore e/o detergente, premendo il pulsante rosso (21) (**Fig. 10**);
- aspirare vapore, premendo l'interruttore blu (22) (**Fig. 10**);

FUNZIONE VAPORE:

- Assicurarsi che siano inseriti gli interruttori (A) e (B) sull'apparecchio;
- Premere il pulsante (21) posto sulla impugnatura (20) per l'erogazione del vapore;
- Per ottenere la modulazione della quantità di erogazione vapore, agire sul volantino (D).

FUNZIONE VAPORE DETERGENTE:

- Assicurarsi che siano inseriti gli interruttori (A), (B) e (G) sull'apparecchio;
- Premere il pulsante (21) posto sulla impugnatura (20) per avere la miscelazione del vapore con il detergente;
- Per ottenere la modulazione della quantità di erogazione vapore, agire sul volantino (D).

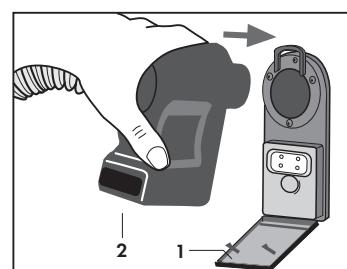


Fig. 8

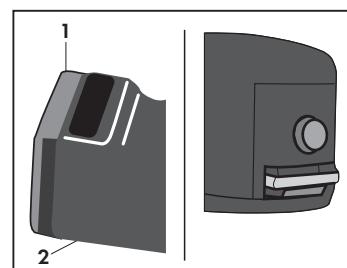


Fig. 9

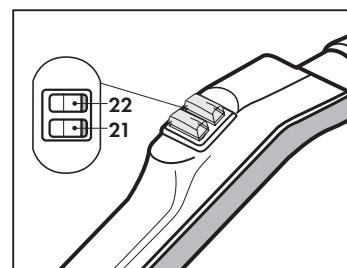


Fig. 10

REPARATUR UND WARTUNG

Im Falle von Störungen, Defekte oder falls der Verdacht besteht dass das Gerät nach einem Sturz defekt sein könnte, den Stecker aus der Steckdose ziehen und eine zugelassene Kundendienststelle aufsuchen.

Ein defektes Gerät niemals in Betrieb setzen.

Das Gerät darf nur von zugelassenen Kundendienststellen repariert werden. Sollten Reparaturen nicht laut den Sicherheitsnormen vorgenommen und das Gerät von unbefugtem Personal repariert werden, haften wir nicht für eventuelle Schäden oder Verletzungen, die sich daraus ergeben könnten.

Sollte der Temperaturschutzschalter einschalten, hält das Gerät automatisch an. Bevor es wieder in Betrieb gesetzt wird, das Gerät von einer zugelassenen Kundendienststelle prüfen lassen.

HINWEISE

- Zur Reinigung der Materialien, halten Sie sich bitte an die Anweisungen des Herstellers der Materialien oder wenden Sie sich an ihn, um weitere Informationen zu erhalten.
- Dieser Dampfreiniger darf nur auf Materialien verwendet werden, die zur Dampfreinigung geeignet sind.
- Wir empfehlen Zwischenstecker, mehrpolige Stecker und/oder Verlängerungskabel nicht zu verwenden.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen verwenden.
- Das Gerät nicht Witterungen (Regen, Sonne, Frost, usw.) aussetzen
- Wenn das Gerät zum ersten Mal gebraucht wird, den Dampf nicht sofort auf das zu reinigenden Gewebe richten, sondern zuerst etwas Dampf ablassen, um Unreinheiten aus der Verarbeitung zu beseitigen.

Bei der Vorbereitung des Dampfsaugers, darf der Stecker nicht in der Steckdose stecken.

REINIGUNG

Vor der Reinigung des Geräts muss auf jeden Fall der Hauptschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. Dann warten, bis das Gerät abgekühlt ist.

Niemals den Dampfreiniger ins Wasser tauchen!

Es ist strengstens verboten im Inneren des Geräts einzugreifen.

GEBRAUCH

Für einen einwandfreien Gebrauch des Multifunktionsdampfreinigers, empfehlen wir folgendermaßen vorzugehen:

- Während des Betriebs, das Gerät auf ebenen Flächen verstellen;
- Das Gerät in einem ausreichend beleuchteten Raum verwenden und an eine leicht zugängliche Steckdose schließen;
- Das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen;
- Den Heizkessel nur mit Wasser füllen und keine Chemikalien zugeben;
- Der Dampfreiniger darf nur horizontal verwendet werden;
- Keine beizende Mittel und/oder Lösemittel aufsaugen, die das Gerät beschädigen würden;
- Keinen explosiven Staub und/oder explosive Flüssigkeiten aufsaugen;
- Keine brennende und/oder glühende Gegenstände wie Kohle, Asche und sonstige Materialien aufsaugen

GERÄT AUFBEWAHREN

Nach jedem Gebrauch alle Schalter des Multifunktionsreinigers ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen, den Wassertank für Chemikalien und den Schmutzwasserbehälter leeren.

Das Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren und vor Staub und Schmutz schützen.

VERPACKUNG

Das Gerät aus der Verpackung nehmen und an einem geeigneten Ort aufstellen. Die Originalverpackung wurde entwickelt und hergestellt um das Gerät beim Transport zu schützen. Wir empfehlen die Packung für einen eventuellen zukünftigen Transport aufzubewahren. Das Verpackungsmaterial darf nicht für Kinder zugänglich sein, da es potentielle Gefahren darstellt.

FUNZIONE MISCELATORE (Fig. 11):

- Premere il pulsante interruttore pompa detergente (G)
- Ruotando il Volantino miscelazione acqua o detergente (S) in senso antiorario dal punto zero si ottiene la miscelazione acqua con vapore
- Ruotando il Volantino miscelazione acqua o detergente (S) in senso orario dal punto zero si ottiene la miscelazione detergente con vapore

FUNZIONE SOLO ASPIRAZIONE:

- L'apparecchio può essere utilizzato anche solo come aspirapolvere con filtro ad acqua;
- Lasciare inserito solo l'interruttore (A);
- Premere l'interruttore (22) sull'impugnatura per attivare la funzione aspirazione.

La funzione aspirazione può essere utilizzata contemporaneamente all'erogazione di vapore e/o detergente.

FUNZIONE SOFFIAGGIO:

La macchina è dotata della presa posteriore (17) di soffiaggio.

- Aprire completamente lo sportello (17) ed inserire l'attacco rapido (2) del tubo flessibile nella presa laterale dell'apparecchio, premendo a fondo (**Fig. 11 A**)
- La macchina si commuterà automaticamente da aspirante a soffiatrice;
- Premere l'interruttore (22) posto sull'impugnatura per attivare la funzione soffiaggio.

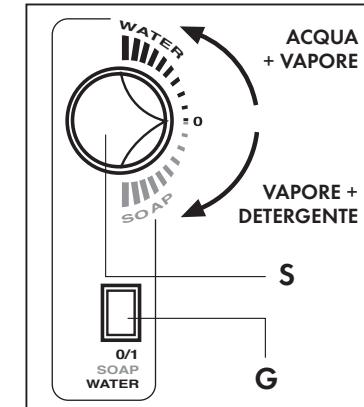


Fig. 11

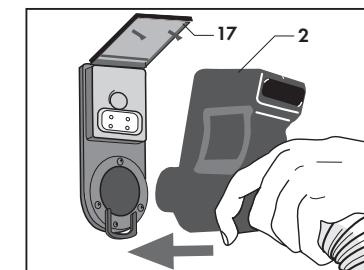


Fig. 11 A

NOTA

Al termine delle operazioni di pulizia, è consigliato lasciare attiva la funzione di aspirazione per alcuni secondi; questa operazione permette il recupero degli eventuali residui di acqua e vapore rimasti nei condotti.

Togliere il flessibile (20) dalla presa (Q) o (H) solo a macchina spenta.

ATTENZIONE

- In caso di blocco dell'aspirazione per eccessivo riempimento del contenitore di recupero (L), svuotare l'acqua.

Per estrarre il contenitore di recupero (L) aprire lo sportello dell'apparecchio mediante l'apposita manopola (1) e rinserire 2 litri di acqua pulita per la filtrazione. Se la macchina dovesse bloccarsi per l'interruzione automatica della corrente per mancanza d'acqua in caldaia, spegnere la macchina e ripristinare il livello d'acqua. Attendere un minuto (la centralina elettronica riarma automaticamente la resistenza) quindi riaccendere la macchina e procedere al normale utilizzo.

COLLEGAMENTO ACCESSORI

Gli accessori possono essere collegati direttamente all'impugnatura del tubo flessibile (20); per comodità si possono interporre i tubi prolunga, fra l'impugnatura e l'accessorio, quando le condizioni di lavoro lo richiedano.

Per l'accoppiamento dei vari componenti è sufficiente:

- inserire il terminale maschio dell'uno nella parte terminale femmina dell'altro e assicurarsi del bloccaggio tramite la leva rossa; (**Fig. 12**)

Il mancato bloccaggio degli accessori, mediante l'apposita leva, può causare delle condizioni di pericolo; gli accessori si possono staccare all'improvviso durante l'utilizzo. Tutti gli accessori permettono di:

erogare vapore e/o detergente ed aspirare. Per rimuovere gli accessori occorre:

- bloccare l'erogazione del vapore mediante il pulsante (21) posto sull'impugnatura;
- bloccare l'aspirazione mediante l'interruttore (22) posto sull'impugnatura;
- premere la leva rossa che blocca gli accessori. Ora gli accessori possono essere separati.

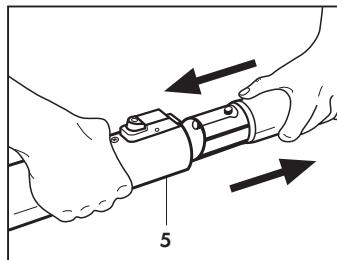


Fig. 12

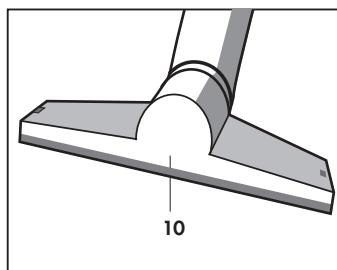


Fig. 13

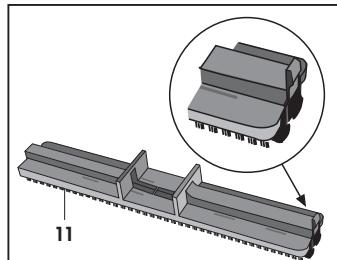


Fig. 14

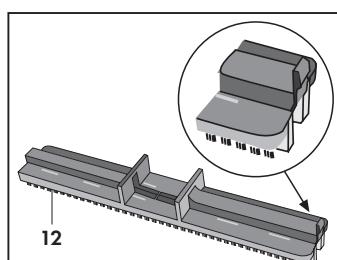


Fig. 15

UTILIZZO DEGLI ACCESSORI

L'apparecchio è corredato di una serie di accessori che permettono di soddisfare tutte le esigenze.

SPAZZOLA MULTIUSO

- E' composta da una parte universale (10) (**Fig.13**) sulla quale possono essere montate a seconda delle esigenze:

- Telaio con i listelli setolati (11) per la rimozione dello sporco più resistente su superfici dure (**Fig.14**).
- Telaio con i listelli in gomma per l'aspirazione del vapore e/o detergente su superfici dure (**Fig.15**).
- Telaio con i listelli rigidi (12), per moquette e tappeti. (**Fig.16**)

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die mit Strom versorgten Teile nicht mit Wasser in Berührung bringen: Kurzschlussgefahr! Durch den Dampf und das heiße Wasser besteht Verbrennungsgefahr! (**Abb. 1**) Das Gerät darf nur wenn beachtigt verwendet werden. Es ist verboten technische Änderungen an dem Gerät vorzunehmen und es für andere Zwecke als vorgesehen zu verwenden, da diese gefährlich sein können.

Das Gerät darf nur von Erwachsenen in einem gesunden psycho-physischen Zustand verwendet werden.



Abb. 1

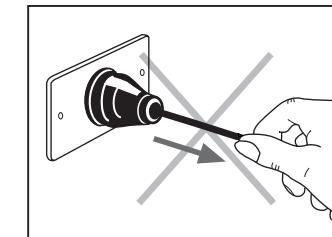


Abb. 2

Das Gerät nur an eine geeignete Steckdose schließen. Sicherstellen dass die Steckdose geerdet ist und dass die Spannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.

Das Gerät niemals verwenden, wenn das Stromkabel beschädigt ist.

Defekte Kabel und Stecker sofort von einer zugelassenen Kundendienststelle auswechseln lassen.

Das Stromkabel nicht über scharfe Kanten und Ecken oder auf heiße Gegenstände legen und vor Öl schützen. Das Gerät nicht am Kabel ziehen und/oder heben. Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen nicht am Kabel ziehen (**Abb. 2**) und den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.

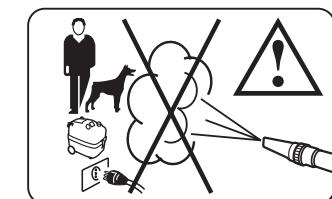


Abb. 3

Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen können; den Kindern das Gerät nicht zugänglich machen, zum Gebrauch oder zur Aufsicht überlassen. Kinder haben keine Ahnung welche Gefahren mit Haushaltsgeräten verbunden sind.

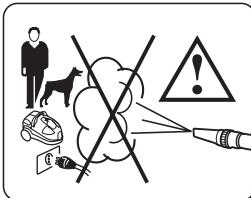
Den Dampfstrahl nicht gegen sich selbst und/oder gegen Personen, Tiere und Materialien richten, die gegen hohe Temperaturen und/oder Feuchtigkeit empfindlich sind. (**Abb. 3**)

Den Ablassstopfen des Heizkessels niemals abschrauben wenn das Gerät in Betrieb ist. Vor dem Abschrauben des Heizkesselablassstopfens sicherstellen, dass der Heizkessel nicht mehr unter Druck steht.

Sollte heißes Wasser und/oder Dampf austreten, besteht Verbrennungsgefahr!

AUFSTELLUNG

Den Dampfsauger an einem sicheren Ort aufstellen, wo ihn niemand umkippen und sich daran verletzen kann. Das Gerät nicht auf heiße Flächen stellen oder offenen Flammen nähern, um Schäden zu vermeiden.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

Den Dampfstrahl niemals gegen sich selbst und/oder andere Personen, Tiere, Geräte mit elektrischen Bestandteilen (wie das Ofeninnere) richten.



Sollte heißes Wasser oder Dampf austreten, besteht Verbrennungsgefahr!

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung
Nennleistung
Heizkesselleistung
Motorenleistung
Außenverkleidung
Stromkabellänge
Heizkessel
Wassertankkapazität
Tankkapazität für Chemikalien
Max. Heizkesseldruck
Max. Unterdruck Motor
Motorleistung
Maße
Gewicht des Geräts
Sicherheitsvorrichtungen

230 V-50/60Hz
3000W
2 x 1500 W
1000 W
rostfreier Stahl
5 m
rostfreier Stahl
5 Liter
5 Liter
0,6 MPA (6 bar)
21 kPa
46 l/s
45 x 50 H85 cm
28 Kg

Thermostat für Wassermangel, Temperaturbegrenzer, Druckwächter, 2 Sicherheitsventile für Überdruck im Heizkessel

Änderungen an der Konstruktionsweise und Ausführung aufgrund technischen Fortschritts vorbehalten. Das Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/EWG (Gesetzdekre 476 vom 04/12/92), gegen Rundfunkstörungen, die durch die Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG integriert worden ist.

MONTAGGIO SPAZZOLA MULTIUSO

Per il montaggio dei listelli rigidi (12) per moquette e tappeti sul telaio setolato, inserire nelle apposite guide i listelli con le lingue (13 e 14) rivolte all'interno (**Fig.16**). Per applicare alla parte universale (10) il telaio con i listelli è sufficiente appoggiare la prima alla seconda e premere sino all'aggancio della levetta (15) posta sulla spazzola nell'apposita fessura (16) sulla parte universale (10). (**Fig.17**)

Per smontare la spazzola inserita sganciare la levetta (15) dalla parte universale (10).

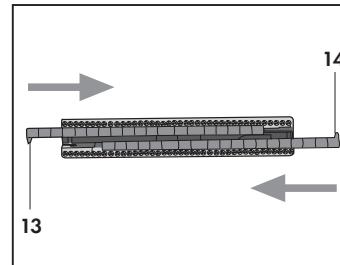


Fig. 16

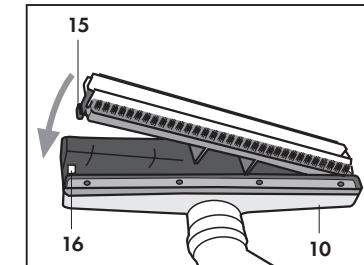


Fig. 17

LANCIA

Utilizzabile per particolari tipi di pulizie: fessure tra mobili, giunzione di sedili o divani, angoli acuti, ecc. (**Fig.18**) dove lo sporco è maggiormente resistente ed è necessaria una particolare igiene.

Ecco un elenco di alcune possibili applicazioni:

- Disinfettare ed eliminare i cattivi odori (sanitari, ecc.)
- Togliere lo sporco resistente nei punti più nascosti e nelle fessure sottili (tra le piastrelle, alla base dei sanitari, ecc.).
- Rimozione del grasso più resistente, dai cerchi di automobili, dal motore, ecc.
- Sbrinare la cella freezer del frigorifero.

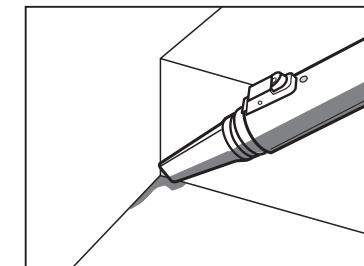


Fig. 18

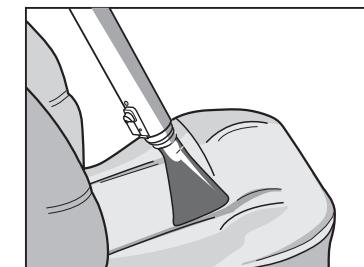


Fig. 19

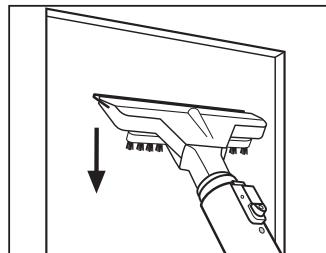
BOCCHETTINA PER TESSUTI

Utile per la pulizia di divani, poltrone, materassi, sedili auto e zone particolarmente strette dove, con la spazzola multiuso, non si riesce ad arrivare (**Fig. 19**).

SPAZZOLA TERGIVETRO

E' particolarmente indicata per la pulizia di vetri e specchi. Per il suo corretto impiego operare come segue:

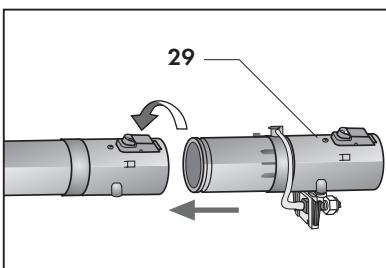
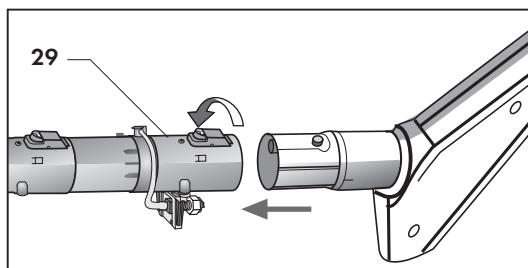
- erogare vapore sull'intera superficie da pulire appoggiando le setole alla stessa;
- premere la racca in gomma sulla superficie ed aspirare l'acqua presente eseguendo dei movimenti rettilinei verticali verso il basso (**Fig. 20**).

**Fig. 20****NEBULIZZATORE (29)**

Il nebulizzatore (29) è particolarmente utile per la pulizia di tappeti, moquette e pavimenti in quanto nebulizzando in microparticelle l'acqua/detergente stende un velo sulla superficie da pulire non impregnando.

Per l'utilizzo interporre il nebulizzatore tra il tubo prolunga e la spazzola:

- inserire la parte terminale femmina del tubo prolunga nella parte terminale maschio del nebulizzatore premendo il tasto rosso per il bloccaggio (**Fig. 21**);
- inserire la parte terminale femmina del nebulizzatore nella parte terminale della spazzola, premendo il tasto rosso per il bloccaggio (**Fig. 22**).

**Fig. 21****Fig. 22****HINWEISE ZUM GEBRAUCH****Polsterreinigung.**

Bevor Polster mit dem Dampfsauger gereinigt werden, prüfen sie zuerst die zu reinigende Fläche indem Sie den Dampf an einer kleinen Stelle ausprobieren.

Bedampfen Sie hierzu die Stelle eine zeitlang und lassen Sie sie trocknen. Kontrollieren Sie danach ob sich die Stelle verformt oder verfärbt hat.

Verkleidete oder lackierte Flächen reinigen.

Den Dampf niemals gegen geklebte Kanten richten, da sich die Leisten ablösen könnten. Das Gerät nicht auf Holzböden oder versiegeltem Parkett verwenden.

Bei der Reinigung von Küchenmöbeln, Wohnungsmöbeln, Türen, Holzböden, lackierten oder mit Kunststoff verkleideten Flächen sehr vorsichtig vorgehen!

Bei längerer Dampfeinwirkung kann der Wachs, der Politurlack, die Verkleidung aus Kunststoff oder der Lack beschädigt werden,blasen bilden oder sich lösen. Wir empfehlen diese Flächen nur mit einem bedampften Tuch zu reinigen oder sie kurz durch ein doppelschichtiges Tuch zu bedampfen.

Glasflächen reinigen.

Um die Versiegelung der Rahmen nicht zu beschädigen, den Dampf nicht direkt auf die versiegelten Stellen der Glasscheiben richten.

Bei niedrigen Außentemperaturen, besonders im Winter, die ganze Glasscheibe vor der Reinigung zuerst leicht bedampfen, um sie somit zu erwärmen. Damit werden die Temperaturunterschiede zwischen der inneren und äußeren Glasfläche ausgeglichen und oberflächliche Spannung vermieden, die zum Bruch der Glasscheibe führen könnten.

Ein unsachgerechter Anschluss kann zu Verletzungen von Personen und Tieren und/oder zu Schäden führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.



Bevor Sie den Dampfsauger anschließen, kontrollieren Sie bitte, ob die Daten auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen.

Wenn Verlängerungskabel zur Speisung des Geräts verwendet werden, nur Kabel mit einem geeigneten Schnitt verwenden, der jedoch mindestens 2,5 mm² betragen muss.

Die elektrische Sicherheit des Geräts ist nur gewährleistet, wenn dieses richtig an eine geerdete Anlage laut den geltenden Sicherheitsvorschriften (für Italien Gesetz 46/90) angeschlossen ist. Diese grundlegende Sicherheitsanforderung muss auf jeden Fall geprüft werden; im Zweifelsfall lassen Sie Ihre elektrische Anlage von einem qualifizierten Fachmann prüfen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die sich aus einer nicht geerdeten Anlage ergeben könnten.

Das Gerät ist erst stromlos, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen worden ist. Unter ungünstigen Umständen, kann das Gerät vorübergehend einen Spannungsabfall verursachen.

ANWENDUNGSZWECK

Das Gerät darf nur zur Reinigung von Böden, Teppichböden, Polstern, Fahrzeugen und waschbaren Flächen mit dem vom Hersteller mitgelieferten oder auf Anfrage erhältlichen Zubehör, in einer (vor Wasser, Schnee usw.) geschützten Umgebung verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet und unvernünftig.

Unter einem ungeeigneten bzw. unvernünftigen Gebrauch versteht man u.a.:

- Den Dampfsauger im Regen verwenden.
- Flächen reinigen, die gegen heißen Dampf empfindlich sind.
- Entzündliche Stoffe absaugen (Zigarettenstummel, Kaminasche, Lösemittel oder beizende und explosive Stoffe).
- Die Saugkraft oder den Dampf gegen empfindliche Körperpartien wie Augen, Mund, Ohren usw. richten
- Das Gerät zur Reinigung von Tieren, Menschen usw. verwenden.
- Das Zubehör beim Dampfen auswechseln.
- Das Gerät am Stromkabel ziehen.
- Das Gerät mit beschädigtem Stromkabel verwenden.
- Das Gerät mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Das Gerät reinigen, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät mit nassen Händen und/oder Füßen verwenden.
- Den Schmutzwasserbehälter ohne Handschuhe, Schutzmaske oder geeignete Schutzkleidung leeren.
- Das eingeschaltete Gerät unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät ohne Schutzausrüstungen (wie Schutztafeln, Gitter) verwenden.
- Belüftungs- und Kühlungsschlitz verstopfen.



Nur Originalzubehörteile verwenden, die die Qualitäts- und Sicherheitseigenschaften gewährleisten. Falls nicht Originalzubehörteile verwendet werden, haftet der Hersteller nicht für die daraus entstehenden Schäden.

MANUTENZIONE

Pulizia del serbatoio

Pulire dopo ogni utilizzo il serbatoio di recupero (L) della macchina dal liquido o dalle impurità solide aspirate rimovendo i ganci di apertura e sollevando la parte superiore del serbatoio, quindi lavare con cura tutti i componenti con acqua e detergente neutro.

Reinserire nella propria sede il serbatoio di recupero (L) ed assicurarsi che questo sia bloccato nella posizione prevista.

Per un migliore funzionamento degli accessori pulire periodicamente gli o ring di tenuta.

Effettuare periodicamente (ogni circa 100 ore di funzionamento, oppure ogni 6 mesi) il lavaggio della caldaia utilizzando l'apposito prodotto disincrostante (37) in dotazione

- a) Svitare il tappo del serbatoio acqua (M).
- b) Riempire il serbatoio (M) con 2,5l. di acqua e 5 flaconi di decalcificante.
- c) Seguire le indicazioni di pag 8 paragrafo "Funzionamento" per il caricamento del disincrostante nella caldaia.
- d) Lasciare agire, a macchina spenta, per almeno 10 minuti. Prima di rimuovere il tappo di scarico (O) posizionare sotto l'apparecchio un recipiente per raccogliere l'acqua.
- e) Svitare il tappo di scarico (O)
Far fuoriuscire l'acqua rimasta in caldaia.
Al termine delle operazioni assicurarsi che il tappo di scarico (O) sia ben avvitato.
- f) Riempire nuovamente il serbatoio (M) solo con acqua per risciacquarla, quindi svuotarla.
- g) Ripetere 2/3 volte quest'ultima operazione prima di riprendere il normale utilizzo.

INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTE	CAUSE	RIMEDI
L'apparecchio non funziona.	Manca Tensione. Cavo o interruttori difettosi	Assicurarsi che ci sia tensione. Rivolgersi al centro di assistenza.
Esce acqua dal corpo macchina (uscita aria).	Serbatoio di recupero troppo pieno.	Svuotare il serbatoio di recupero Controllare il galleggiante.
Notevole riduzione della potenza di aspirazione.	Tubi o accessori intasati o rotti. Aderenza corpo macchina non perfetta.	Pulire i tubi o gli accessori o sostituirli. Verificare l'aderenza del corpo macchina al serbatoio di recupero e controllare il serraggio dei ganci.
Il motore gira velocemente (rumore acuto)	Tubi o accessori intasati	Pulire i tubi o gli accessori
Perdite d'acqua dalle giunzioni degli accessori.	Usura o perdite delle guarnizioni di giunzione.	Controllare, pulire e lubrificare le guarnizioni, se necessario sostituirle.
Gli accessori non si innestano perfettamente.	Si è depositata della sporcizia nelle giunzioni e negli attacchi rapidi.	Pulire e lubrificare le giunzioni e gli attacchi rapidi.

Der Text wurde aufmerksam kontrolliert; falls jedoch Druckfehler enthalten sind, bitten wir Sie diese dem Hersteller mitzuteilen. Wir behalten uns das Recht vor vorliegende Veröffentlichung jederzeit ohne Vorbescheid zu ändern, um das Produkt zu verbessern. Vorliegendes Handbuch darf ohne Zustimmung des Herstellers weder teilweise noch vollständig vervielfältigt werden.

EINLEITUNG

Bitte lesen Sie vor der Installation, dem Inbetriebsetzen und dem Gebrauch des Geräts vorliegende Anweisungen. Diese sind ein Bestandteil des Geräts.

Bitte lesen Sie die Hinweise und Anweisungen dieses Handbuchs aufmerksam, da sie wichtige Informationen über **Sicherheit und Wartung** enthalten. Besonders wichtig sind dabei die Hinweise zum allgemeinen Gebrauch.

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit nachschlagen zu können.

Unsere Dampferzeuger werden gemäss den geltenden Sicherheitsvorschriften hergestellt. Der Anwender des Geräts muss den Inhalt dieser Gebrauchsanweisungen kennen.

KLASSIFIZIERUNG

Der Anwender muss die Gebrauchsbedingungen beachten, die durch Normen vorgeschrieben sind; insbesondere hat er sich an die nachstehende Klassifizierung zu halten:

Der Dampfsauger entspricht der Schutzklasse I zum Schutz gegen Stromschlag.

Bitte wenden Sie sich immer an Ihren Händler oder an die Kundendienststelle, um den Temperaturschutzschalter auszuwechseln.

Der Dampfsauger wird im Werk eingestellt und alle darin enthaltenen Sicherheitsvorrichtungen sind versiegelt. Es ist strengstens verboten die Einstellung dieser Vorrichtungen zu ändern.

Der Dampfsauger darf nur auf einem festen und ebenen Boden verwendet werden. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Gefahren führen.

Der Dampfsauger darf nicht in einer beizenden oder potentiell explosionsgefährlichen Atmosphäre verwendet werden (Dämpfe, Gas).

Der elektrische Anschluss muss den geltenden Normen (für Italien gilt das Gesetz 46/90) und den Anweisungen des Herstellers entsprechen. Bitte kontrollieren Sie, ob die elektrische Leistung der Anlage und der Steckdosen der maximalen Leistung des Geräts entspricht, die auf dem Typenschild in Watt (W) angegeben ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachleute. Lassen Sie den Stecker nur von qualifizierten Fachleuten auswechseln.

Sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, dass Sie unseren Dampferzeuger gewählt haben und möchten Ihnen vorliegendes Handbuch zur Verfügung stellen, um das Gerät einwandfrei und in aller Sicherheit verwenden zu können.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam und stellen Sie es dem Personal zur Verfügung, das das Gerät gebrauchen und warten wird.

WICHTIGSTE EIGENSCHAFTEN:

- Professionelle Maschine mit hoch qualitativen Bestandteilen, die den internationalen Sicherheitsvorschriften entsprechen.
- Gehäuse aus rostfreiem Stahl 18/10. Stärke 12/10 TÜV geprüft.
- Sicherheitsheizkessel aus rostfreiem Stahl.
- Anschluss des Dampfschlauchs mit Sicherheitsverriegelung.
- Steuertasten für Dampf- und Saugfunktion mit 12 V Niederspannung
- Das Zubehör ist das Ergebnis zahlreicher Studien und langjähriger Erfahrung und wird aus speziellem, besonders widerstandsfähigem Kunststoff hergestellt.
- Schmutzwasserbehälter mit Venturi Rohr für die Wasserfiltrierung.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN:

- 1 Druckwächter
- 1 mechanisches Überdruckventil
- 1 Sicherheitsthermostat
- 1 Thermostat mit mechanischer Rückstellung
- 1 elektronische Sicherheitsvorrichtung am Fühler gegen Wassermangel

Gerne stehen wir Ihnen für weitere Erläuterungen und Informationen zur Verfügung. Gerne nehmen wir auch Verbesserungsvorschläge entgegen, um unsere Produkte bestens Ihren Bedürfnissen anpassen zu können.

INCONVENIENTE	CAUSE	RIMEDI
Non esce vapore e l'aspirazione non funziona.	Caldaia non ancora in pressione (spia verde spenta). Manca tensione. La spina dell'apparecchio non è inserita nella presa.	Attendere qualche minuto fino all'accensione della spia verde, se il problema persiste rivolgersi al centro di assistenza. Controllare che ci sia tensione, controllare il corretto inserimento della spina nella presa di corrente. Controllare il corretto inserimento della spina dell'apparecchio nella presa posta sul quadro elettrico.
La macchina continua a caricare acqua e si accende la spia mancanza d'acqua (F)	Controllare gli OR degli attacchi tubi al sebatoio (M) Manca acqua nel sebatoio (M)	Sostituire gli OR Riempire il serbatoio (M)
Traffila qualche goccia d'acqua dagli accessori.	Per i primi minuti di utilizzo è normale il formarsi della condensa causa la differenza di temperatura tra accessori e vapore.	Dopo alcuni minuti di utilizzo l'inconveniente si risolve; se persiste provvedere alla pulizia della caldaia.
L'aspirazione non funziona	Serbatoio di recupero pieno Chiusura del coperchio del serbatoio (L) non corretta	Spegnere l'apparecchio. Svuotare il serbatoio (L) Controllare il posizionamento del galleggiante. Chiudere correttamente il serbatoio (L) mediante l'apposita maniglia (L1)

DICHIARAZIONE "C E" DI CONFORMITA'

Modello: VAPOR 3000 A

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme o ad altri documenti normativi:
EN 60335-2-54:97+A11:98+A1:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00



DECLARATION DE CONFORMITE "CE"

Modèle: VAPOR 3000 A

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes ou à d'autres documents qui contiennent normes officielles:

EN 60335-2-54:97+A11:98+A1:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00



Dear Customer,

Thank you for choosing our steam generators. We have prepared this manual for you reference. In this manual, you will find information on how to operate the machine in full safety and how to get the best results from your appliance.

Please read this manual carefully and leave it at the disposal of personnel who will be in charge of machine operation and maintenance.

KEY CHARACTERISTICS:

- **Machine of professional construction, made with high quality components and complying with major international safety requirements.**
- **Stainless steel (18/10) body. Thickness 12/10 Complying with TÜV.**
- **Stainless steel safety boiler.**
- **Steam hose connection with safety lock.**
- **12V steam/suction control buttons.**
- **Accessories are the product of several years of research and experience. Manufactured according to the company's own design, they are made of a unique, extremely resistant plastic material.**
- **Recovery tank with water filtration of dust and Venturi hose.**

SAFETY DEVICES:

- **1 Pressure switch**
- **1 Overpressure safety valve (mechanical)**
- **1 Safety thermostat**
- **1 Mechanical reset thermostat**
- **1 Electronic safety device on probe for water shortage**

Please do not hesitate to contact us if you have any query regarding the appliance. We would be grateful if you could let us know of any suggestions you might have for the improvement of our appliances. This would help us make our products more tailored to your needs.

INCONVENIENT	CAUSES	REMÉDES
La vapeur ne sort pas et l'aspiration ne fonctionne pas.	Chaudière non encore sous pression (voyant vert éteint). Manque de tension. La fiche de l'appareil ne s'est pas branchée dans la prise.	Attendre quelques minutes jusqu'à ce que le voyant vert s'éclaire, si le problème persiste, s'adresser au service après-vente. Contrôler la présence de tension, contrôler que la fiche de l'appareil est correctement branchée dans la prise de courant. Contrôler que la fiche de l'appareil est correctement branchée dans la prise située sur le tableau électrique.
La machine continue à charger l'eau et le voyant manque d'eau (F) s'éclaire	Contrôler les bagues O-Ring des fixations des tuyaux au réservoir (M)	Remplacer les bagues O-Ring
Quelques gouttes d'eau fuient des accessoires.	Manque d'eau dans le réservoir (M)	Remplir le réservoir (M)
L'aspiration ne marche pas.	Réservoir de récupération plein Fermeture du couvercle du réservoir (L) non correcte	Après quelques minutes d'utilisation l'inconvénient est éliminé; s'il persiste, nettoyer la chaudière. Eteindre la machine. Vider le réservoir (L). Contrôler la position du flotteur. Fermer correctement le réservoir (L) au moyen de la poignée prévue (L1)

INCONVENIENTS ET REMEDES

INCONVENIENT	CAUSES	REMEDES
L'appareil ne marche pas.	Manque de tension. Cordon ou interrupteurs défectueux.	S'assurer de la présence de la tension. S'adresser au service après-vente.
L'eau sort du corps de la machine (sortie air).	Réervoir de récupération trop plein.	Vider le réservoir de récupération. Contrôler le flotteur.
Diminution considérable de la puissance d'aspiration.	Tuyaux ou accessoires encrassés ou cassés. Adhérence imparfaite du corps de la machine.	Nettoyer les tuyaux ou les accessoires ou les remplacer. Vérifier que le corps de la machine adhère au réservoir de récupération et contrôler le serrage des crochets.
Le moteur tourne rapidement (bruit aigu).	Tuyaux ou accessoires encrassés.	Nettoyer les tuyaux ou les accessoires.
Fuite d'eau des joints des accessoires.	Usure ou fuite des garnitures de jonction.	Contrôler, nettoyer et lubrifier les garnitures. Les remplacer s'il y a lieu.
Les accessoires ne s'enclenchent pas parfaitement.	Les joints et les fixations rapides se sont encrassés.	Nettoyer et lubrifier les jonctions et les fixations rapides.

Text contained in this booklet has been accurately checked through. However, should any printing mistakes be found, you are kindly requested to inform the manufacturer. As part of our effort to constantly improve our products, we reserve the right to make amendments to and update this publication without prior notice. No part of this manual may be reproduced in any way or form without the prior written permission of the manufacturer.

FOREWORD

You should read this booklet before installing, starting and operating the appliance. This manual is an integral part of the product.

Carefully read all notices and instructions contained in this booklet because they provide important information on **safe operation and maintenance of the machine**. Special attention should be paid to the general operating instructions section.

Keep this booklet safe at all times for any further reference

Our steam generators are manufactured in accordance with the applicable safety norms and regulations.

Anyone using the appliance must be familiar with the contents of this booklet.

CLASSIFICATION

When operating the appliance, users should comply with the conditions of use laid out by current regulations, in particular with the classification described below:

For the purposes of individuals protection from electric shocks, the steam/vacuum appliance is classified as a **Class I** appliance.

Always apply to your local retailer or to a Service Centre when replacing a thermal limiting device. The steam/vacuum appliance is factory calibrated and all safety devices contained within it are sealed. **Altering manufacturer calibration of safety devices is strictly forbidden.**

The steam/vacuum appliance must be operated on solid and level floors at all times. Non-compliance with this requirement can pose a hazard.

The steam/vacuum appliance must not be used within corrosive or potentially explosive environments (presence of vapours, gases).

Electrical connection must be carried out in compliance with applicable regulations (for Italy, keep to the provisions of Law no. 46/90) and in accordance with manufacturer instructions. Check that the current carrying capacity of the electrical system and sockets is proportionate to the maximum power (W) of the appliance as specified on the appliance data plate. If in doubt, contact a qualified technician. Ask a qualified technician to fit the appliance with a suitable plug if so requested.

A faulty electrical connection may cause injury or damage to people, animals or property; the manufacturer may not be held liable for such instances.



Before connecting the steam/vacuum appliance to the mains, ensure that appliance ratings correspond to mains ratings.

When using extension leads to power the appliance, choose cables with uniform, adequate sections, which should never be less than 2.5 sq. mm. in size.

The electrical safety of the appliance is not guaranteed unless the appliance is properly connected to an efficient ground installation as required by current regulations on electrical safety (for Italy, Law no. 46/90). Check for compliance with this important safety requirement. If in doubt, ask a qualified technician to carry out an accurate inspection of the electric system. The manufacturer may not be held liable for any damage that may result from non-grounding of the electric system.

The appliance will only be disconnected from the mains once it is unplugged from the power outlet. In poor power conditions, the appliance may give rise to transient voltage drops.

INTENDED USE

The appliance is engineered for the sole purposes of cleaning floors, fitted carpets, textiles, vehicles and washable surfaces in general. It is designed for use with the standard and optional accessories supplied by the manufacturer, and should be operated within protected environments (protected from rain, snow, etc.). Any other use of the appliance is qualified as improper and irrational.

Below is a list of examples of irrational/improper use of the appliance:

- Using the steam/vacuum appliance in the rain.
- Using the appliance to clean surfaces which are not apt to be steam-cleaned at high temperatures.
- Vacuuming flammable matter (cigarette ends, embers in the fireplace, solvents, and aggressive or explosive substances).
- Using the appliance to vacuum against delicate parts of the body such as eyes, mouth, ears, etc.
- Using the appliance to clean animals, persons, etc.
- Replacing the accessories during steam delivery.
- Moving the appliance around by pulling on the power cord.
- Using the appliance with a damaged power cord.
- Washing the appliance with water jets.
- Cleaning the appliance while it is plugged and connected to the mains.
- Operating the appliance with wet hands and/or feet.
- Emptying the waste container without wearing gloves, masks or suitable protective clothes.
- Leaving the appliance running unattended.
- Operating the appliance without any protections (panels and grilles) installed.
- Clogging the openings or slots provided for ventilation or heat escape.



Only use original accessories, as these provide better quality and safety.

Use of non-original accessories shall relieve the manufacturer from any responsibility.

ENTRETIEN

Nettoyage du réservoir

Après chaque usage, nettoyer le réservoir de récupération (L) de la machine du liquide ou des impuretés solides aspirées en dégraflant les crochets d'ouverture et en soulevant la partie supérieure de l'appareil, puis laver tous les composants avec de l'eau et du détergent neutre. Remonter le réservoir de récupération (L) dans son siège et s'assurer qu'il est bloqué dans la position prévue.

Pour un meilleur fonctionnement des accessoires nettoyer périodiquement les joint O-Ring d'étanchéité.

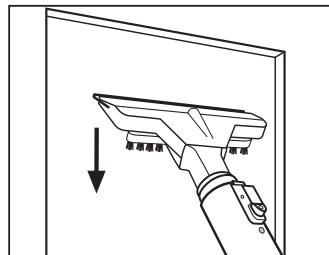
Effectuer périodiquement (environ toutes les 100 heures de fonctionnement, ou bien tous les 6 mois) le lavage de la chaudière avec le produit détartrant fourni (37).

- a) Desserrer le bouchon sur le réservoir eau (M) ;
- b) Remplir le réservoir (M) avec 2,5 l d'eau et 5 flacons de détartrant.
- c) Suivre les instructions à page 8 paragraphe « Fonctionnement » pour remplir la chaudière avec le produit détartrant.
- d) Laisser agir, avec la machine éteinte, pendant au moins 10 minutes. Avant de retirer le bouchon de vidange (O) placer un récipient sous l'appareil pour ramasser l'eau.
- e) Desserrer le bouchon de vidange (O)
Laisser couler tout le liquide de la chaudière.
A la fin des opérations, s'assurer que le bouchon de vidange (O) est bien serré.
- f) Remplir à nouveau le réservoir (M) exclusivement avec de l'eau propre pour le rincer, et le vider.
- g) Répéter 2/3 fois cette dernière opération avant de reprendre l'utilisation normale.

BROSSE LAVE-VITRE

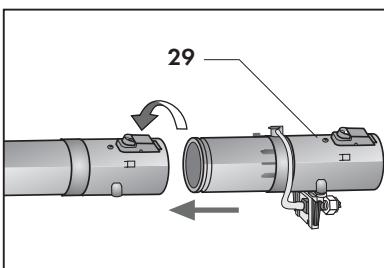
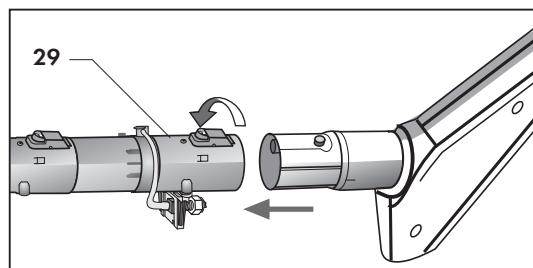
Elle est particulièrement indiquée pour le nettoyage des vitres et des miroirs. Pour l'employer correctement suivre la marche ci-dessous :

- distribuer la vapeur sur toute la surface à nettoyer en appuyant la brosse sur la surface;
- appuyer la racle en caoutchouc sur la surface et aspirer l'eau présente en effectuant des mouvements rectilignes verticaux vers le bas (**Fig. 20**).

**Fig. 20****NEBULISEUR (29)**

Le nébuliseur (29) est particulièrement indiqué pour nettoyer tapis et moquettes car, en nébulisant en microparticules l'eau/détergent, il étend un voile sur la surface à nettoyer sans l'imprégnier. Pour l'utilisation, intercaler le nébuliseur entre le tuyau rallonge et la brosse:

- introduire le bout femelle du tuyau rallonge dans le bout mâle du nébuliseur en appuyant sur le bouton rouge pour le bloquer (**Fig. 21**);
- introduire le bout femelle du nébuliseur dans la partie terminale de la brosse en appuyant sur le bouton rouge pour le bloquer (**Fig. 22**).

**Fig. 21****Fig. 22****OPERATING GUIDELINES****Using the appliance to clean textiles.**

Before treating textiles with the steam/vacuum appliance, check whether fabrics are steam-proof by testing a concealed portion of them.

Thoroughly steam the surface you want to test and wait till dry. Once, dry, check if shape or colour have changed.

Using the appliance to clean coated or painted surfaces.

Never direct steam at glued corners, as strips may come off as they come into contact with steam.
Do not use the appliance on wooden floors or unsealed parquet floors.

Pay attention when cleaning kitchen furniture, home furniture, doors, parquet floors, painted surfaces or surfaces covered with synthetic products!

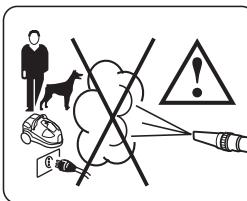
If steam is applied for an extended length of time, be advised that wax, French polish, synthetic coverings or paint may peel off, degrade or show spots. We suggest you clean these surfaces only with a steamed cloth or steam them just briefly with a double-layer cloth.

Using the appliance to clean glass surfaces.

Do not direct the steam flow at sealed points on glass surfaces to avoid damaging the frame sealing.

When outside temperatures are low, especially in the winter, before cleaning any glass surfaces heat them up by briefly applying steam to them. This will offset any difference in temperature between outside and inside surfaces and reduce the possibility of glass breaking due to excessive tension.

HOW TO READ SYMBOLS



Do not direct the steam jet at yourselves and/or other individuals, animals, or at appliances containing electrical components (e.g.: inside of ovens).



Danger of burns if boiling water spills out!

TECHNICAL DATA

Rated voltage
Nominal power
Boiler power
Motor power
Casing material
Power cord length
Boiler
Water tank capacity
Detergent tank capacity
Max. pressure in boiler
Max. vacuum
Motor capacity
Dimensions
Appliance weight
Safety devices

230 V~ 50/60Hz
3000W
2 x 1500 W
1000 W
Stainless steel
5 m
Stainless steel
5 l
5 l
0,6 MPA (6 bar)
21 kPa
46 l/s
45 x 50 h85 cm
28 Kg
No water thermostat, temperature limiting device, pressure switch, 2 safety valves for boiler overpressure

Construction and execution due to technological progress are subject to change without notice. This equipment conforms to European Directive 89/336/ECC (legislative decree no. 476 of 12/04/92) regarding the elimination of low voltage radio and television interference. 73/23/CEE.

MONTAGE BROSSE MULTI-USAGES

Pour monter les éléments intercalaires rigides (12) pour moquettes et Tapis sur le châssis-brosse, les introduire dans les rails prévus à cet effet avec les languettes (13 et 14) orientées vers l'intérieur. (Fig. 16).

Pour appliquer les châssis avec l'élément à la partie universelle (10) il suffira d'appuyer le premier sur cette dernière et de faire pression jusqu'à ce que le levier (15) de la brosse s'accroche dans la fente (16) prévue à cet effet sur la partie universelle (10) (Fig. 17).

Pour démonter le châssis introduit, décrocher le levier (15) de la partie universelle (10).

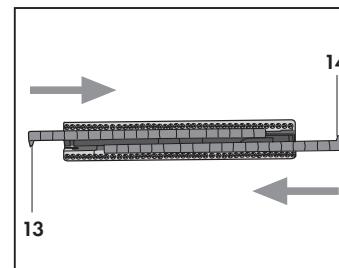


Fig. 16

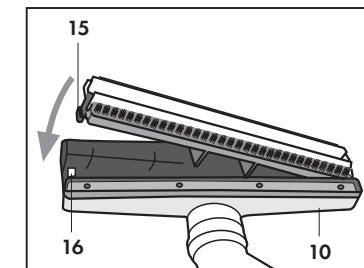


Fig. 17

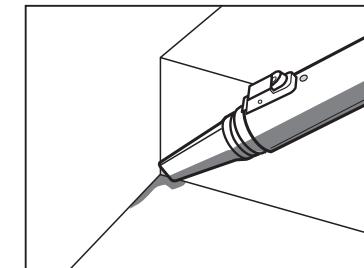


Fig. 18

LANCE

S'utilise pour des types de nettoyage particuliers : interstices entre les meubles, jonctions de sièges ou de canapés, angles aigus etc. (Fig. 18) où la saleté est plus résistante et une hygiène particulière est nécessaire.

Voilà une liste de quelques applications possibles:

- Désinfecter et éliminer les mauvaises odeurs (sanitaires, etc.).
- Retirer la saleté persistante dans les points les plus dérobés et dans les fentes fines (joints du carrelage, base des sanitaires, etc.).
- Enlèvement de la graisse la plus résistante des jantes des voitures, du moteur, etc.
- Dégivrer le congélateur du réfrigérateur.

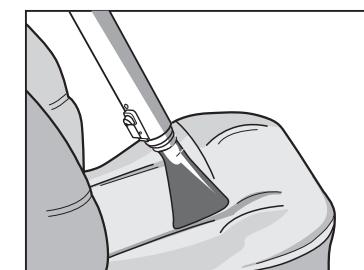


Fig. 19

SUCEUR POUR TISSUS

Utile pour nettoyer les canapés, les fauteuils, les matelas, les sièges de voiture et des parties particulièrement étroites que la brosse multi-usages ne parvient pas à atteindre (Fig. 19).

FIXATION DES ACCESSOIRES

Les accessoires peuvent être fixés directement à la poignée du tuyau flexible (20), ou, pour plus de praticité, les tuyaux rallonge peuvent être fixés entre la poignée et l'accessoire quand les conditions de travail le demandent.

Pour accoupler les différents accessoires il suffit :
 - d'emboîter le bout mâle de l'un dans la partie terminale femelle de l'autre et de les bloquer au moyen du levier rouge (**Fig. 12**)

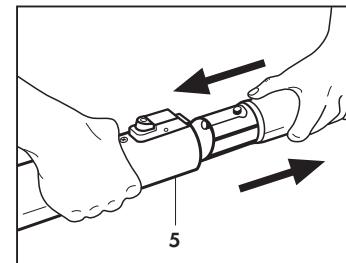


Fig. 12

Toute absence de blocage des accessoires, au moyen du levier prévu, risque de provoquer des conditions de danger car les accessoires pourraient se détacher brusquement durant l'utilisation.

Tous les accessoires permettent :
 de débiter la vapeur et/ou le détergent et d'aspirer.
 Pour retirer les accessoires, suivre la marche ci-dessous:
 - Appuyer sur le bouton (21) de la poignée pour arrêter le débit de la vapeur ;
 - Appuyer sur le bouton (22) de la poignée (20) pour arrêter la fonction aspiration ;
 - Appuyer sur le levier rouge qui bloque les accessoires.
 A présent les accessoires peuvent être séparés.

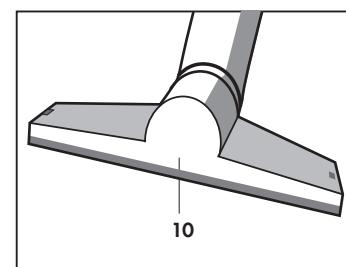


Fig. 13

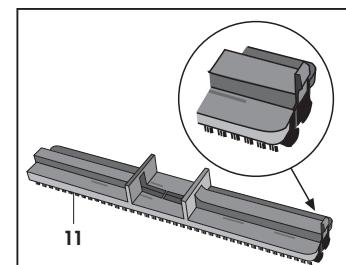


Fig. 14

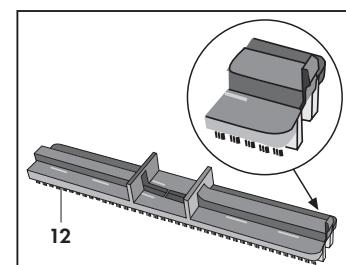


Fig. 15

UTILISATION DES ACCESSOIRES

L'appareil est équipé d'une série d'accessoires qui permettent de satisfaire toutes les exigences.

BROSSE MULTI-USAGES

- Elle se compose d'une partie universelle (10) (**Fig. 13**) sur laquelle monter, selon les exigences :
- Châssis avec brosses intercalaires (11) pour éliminer la crasse plus tenace des sols (**Fig. 14**).
- Châssis avec élément en caoutchouc intercalaire pour l'aspiration de la vapeur et/ou du détergent sur les surfaces dures (**Fig. 15**).
- Châssis avec éléments intercalaires rigides (12), pour moquettes et tapis. (**Fig.16**)

SAFETY INSTRUCTIONS

Never allow the parts supplied with electricity to come in contact with water: there is the danger of a short circuit! Steam and hot water can cause burns! (**Fig. 1**)



Fig. 1

The appliance is designed only for use by an operator. Technical modifications and unlawful use of the appliance are forbidden because of their associated risks.

The appliance may only be used by adults in a healthy physical and psychological state.

Only connect the appliance to a suitable power outlet. Always be certain that the electrical outlet is provided with a ground line and that it is of a voltage corresponding to that indicated on the machine's data plate.

Never use the appliance if the power cord is defective. Have defective cords or plugs replaced immediately and only by an authorized service centre.

Do not allow the power cord to pass around corners, over sharp edges, or over very hot objects, and keep it away from oil.

Do not carry and/or pull the steam vacuum cleaner by the power cord.

Do not unplug the appliance by pulling on the power cord (**Fig. 2**), and do not touch the plug with wet or moist hands.

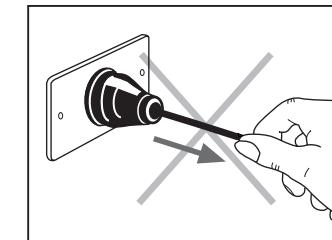


Fig. 2

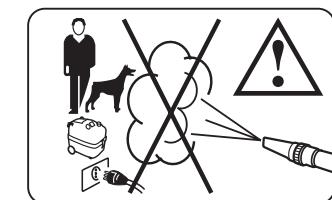


Fig. 3

Be certain that children do not have any possibility to play with the machine. Do not leave the cleaner within their reach, use, or custody. Children are not aware of the dangers associated with home appliances.

Do not aim the steam jet toward yourself or other people, animals, or materials that are sensitive to high temperatures and/or to humidity. (**Fig. 3**)

Never unscrew the boiler drain plug while the machine is in operation.

Always ensure that the boiler is no longer pressurised before unscrewing the drain plug. In the event that boiling water and/or steam escapes, beware of the danger of burns!

WHERE TO KEEP THE APPLIANCE

Place the steam/vacuum cleaner in a safe place, where nobody can tilt it or be harmed by it. Do not place the steam/vacuum cleaner on hot surfaces or close to open flames, as this will damage the appliance.

CLEANING THE APPLIANCE

Before attempting to clean the machine, turn the main switch off and unplug the appliance. Also, allow the machine to cool down.

Never plunge the steam/vacuum cleaner in water!

It is absolutely forbidden to service the inner parts of the machine.

WHEN USING THE APPLIANCE

In this section, we would like to provide you with a few hints on how to use the appliance properly:

- While in operation, the machine should be moved on even surfaces;
- Choose an adequately lit environment, where the electrical socket is easily accessible;
- Never leave the machine running unattended;
- Do not mix water with chemicals when filling the boiler;
- The steam vacuum cleaner should only be used in its horizontal position;
- Do not vacuum acids and/or solvents as these will damage the machine;
- Do not pick up explosive powders and/or liquids;
- Do not vacuum any blazing and/or very hot objects, i.e. embers, ashes or other materials under combustion.

APPLIANCE CARE

After each use, turn off all the switches on the multipurpose cleaner, unplug the appliance, drain any fluid remaining in the detergent water tank and remove all picked up dirt from the recovery tank. Store the machine away from dust and dirt.

UNPACKING

Remove the appliance from the packaging and put it in an appropriate place. The original packaging has been designed to protect the appliance during shipment. We suggest you keep the packaging for any future use.

The packaging materials should never be left within the reach of children since these materials can pose a hazard.

FONCTION MELANGEUR (Fig. 11):

- Appuyer sur le bouton interrupteur pompe détergent (G)
- En tournant le volant mélange eau et détergent (S) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à partir de zéro ont mélange l'eau avec la vapeur
- En tournant le volant mélange eau et détergent (S) dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de zéro ont mélange le détergent avec la vapeur

FONCTION SEULEMENT ASPIRATION:

- L'appareil peut être aussi employé seulement comme aspirateur avec filtre à eau ;
- Brancher seulement l'interrupteur (A) ;
- Appuyer sur l'interrupteur (22) sur la poignée pour activer la fonction aspiration.

La fonction aspiration peut être utilisée en même temps avec la fonction vapeur et/ou détergent.

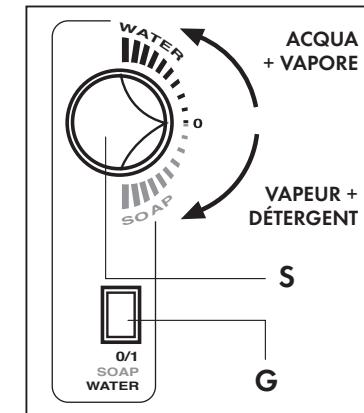


Fig. 11

FONCTION SOUFFLAGE :

- La machine dispose d'une prise postérieure (17) pour le soufflage
- Ouvrir complètement le volet (17) et introduire la fixation rapide (2) du tuyau flexible dans la prise latérale de l'appareil en appuyant à fond (**Fig. 11A**).
 - La machine commute automatiquement de la fonction aspiration à la fonction soufflage;
 - Appuyer sur l'interrupteur (22) placé sur la poignée pour activer la fonction soufflage.

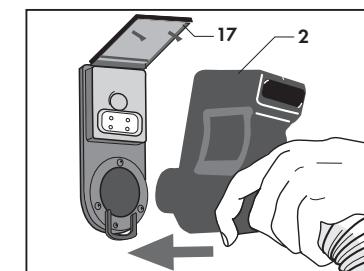


Fig. 11 A

NOTE

A la fin des opérations de nettoyage, il est conseillé de laisser active la fonction d'aspiration pendant quelques secondes; celle-ci permet en effet de récupérer les résidus d'eau éventuels ainsi que la vapeur demeurés dans les conduites. Débrancher le tuyau flexible (20) de la prise (Q) ou (H) seulement si la machine est éteinte.

ATTENTION

- Lorsque le réservoir de récupération (L) est trop plein la fonction aspiration se bloque; vider le réservoir.
- Retirer le réservoir de récupération (L) en ouvrant le volet de l'appareil au moyen de la poignée (I) et verser 2 litres d'eau propre dans le réservoir pour la filtration. Lorsque la machine se bloque à cause de manque de courant ou manque d'eau dans la chaudière éteindre la machine et remplir à nouveau la chaudière avec l'eau. Attendre une minute (la centrale électronique remet en marche automatiquement la

- Lorsque le voyant vert (E) s'éclaire, la machine est prête pour être utilisé.
- Sélectionner la puissance de la vapeur avec le volant (D) prévu à cet effet.

La puissance de la vapeur peut être variée durant l'utilisation de la machine.

NOTE

Durant l'emploi normal, le voyant vert éclairé indique que la pression dans la chaudière se trouve sur des valeurs normales, toutefois lorsque la vapeur est débitée en continu, la pression diminue légèrement et le voyant s'éteint automatiquement jusqu'au retour de la valeur d'exercice. Egalement dans cette condition, on peut toujours continuer à travailler tranquillement, étant donné que les résistances ont été étalonées pour permettre la restauration immédiate de la valeur d'exercice de la pression.

FIXATION DU TUYAU FLEXIBLE

Avant d'utiliser la machine, monter sur la poignée du tuyau flexible (20) l'accessoire que l'on désire utiliser.

- Ouvrir complètement le volet (1) de la prise des accessoires (Q) et introduire la fixation rapide (2) du tuyau flexible (20) dans la prise située sur la partie avant de l'appareil, en appuyant à fond (**Fig. 8**).
- Fermer le volet (1) de la prise des accessoires (Q) sur le corps de la fixation rapide (2) en vous assurant que les deux éléments s'accrochent (**Fig. 9**).

Après avoir monté l'accessoire désiré, toutes les commandes pour le fonctionnement se trouvent sur la poignée. L'intervention sur la poignée permet:

- de débiter la vapeur et/ou le détergent, en appuyant sur le bouton rouge (21) (**Fig. 10**);
- d'aspirer la vapeur en appuyant sur l'interrupteur bleu (22) (**Fig. 10**);

FONCTION VAPEUR:

- S'assurer que les interrupteurs (A) et (B) sur l'appareil sont branchés ;
- Appuyer sur le bouton (21) de la poignée (20) pour faire sortir la vapeur ;
- Pour régler la quantité de vapeur, agir sur le volant (D).

FONCTION VAPEUR + DÉTERGENT:

- S'assurer que les interrupteurs (A), (B) et (G) sur l'appareil sont branchés ;
- Appuyer sur le bouton (21) de la poignée (20) pour mélanger la vapeur avec le détergent ;
- Pour régler la quantité de vapeur, agir sur le volant (D).

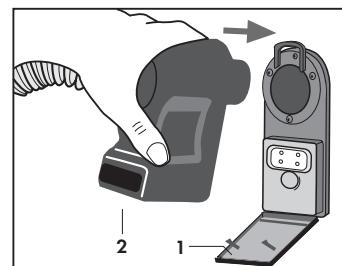


Fig. 8

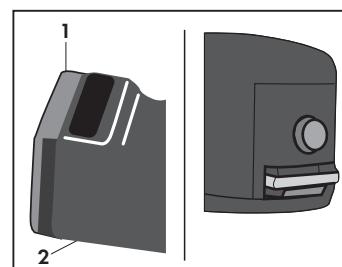


Fig. 9

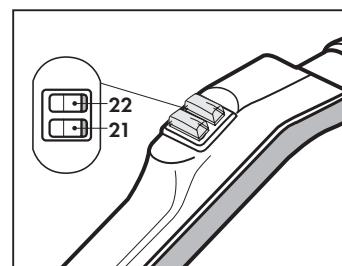


Fig. 10

REPAIR / MAINTENANCE

In the event of a malfunction, or if the appliance is dropped and a defect arises or is suspected, unplug the appliance and call an Authorised Service Centre.

Never operate a defective machine.

Only authorised service centres can service or repair the appliance.

The manufacturer disclaims any responsibility for any damage and/or injury that may result in the event of service that is carried out in breach of the applicable safety regulations or is executed by unauthorised personnel.

If the temperature limiting device is triggered, the appliance will stop automatically. Before starting the appliance again, it is advisable to have it inspected by an authorised service centre.

NOTICE

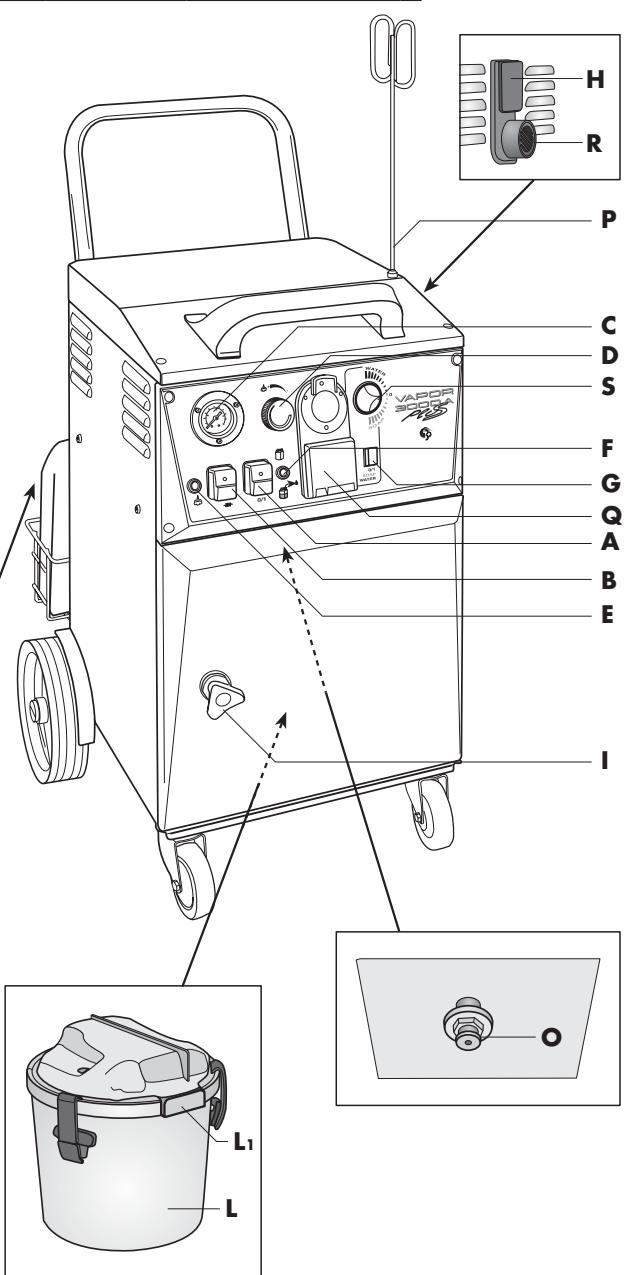
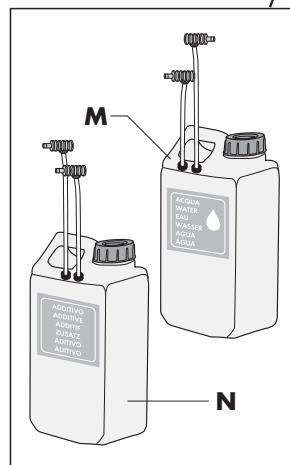
When cleaning a material, follow the cleaning/care instructions provided by the manufacturer of the material; if no such instructions are available, contact the manufacturer of the material to obtain more information.

- This steam vacuum cleaner should only be used on materials with characteristics that make them suitable for steam/vacuum cleaning.
- We do not recommend the use of adaptor plugs, split wires and/or extension leads.
- Do not touch the appliance with wet hands and/or feet.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, frost, etc.)
- The appliance ducts may still contain some residues due to the manufacturing process. When the steam function is used for the first time, be certain to apply the steam jet to a scrap piece of cloth before attempting to clean your textiles/upholstery; this will eliminate any existing residues.

During the preparation of the steam vacuum cleaner, the appliance must be unplugged.

KEY TO MACHINE COMPONENTS

- A** Accessory switch
- B** Boiler ON/OFF switch
- C** Steam pressure gauge
- D** Steam knob
- E** Green lamp (appliance ready)
- F** Red lamp (no water)
- G** Detergent pump switch
- H** Side blow tap
- I** Door knob
- L** Recovery tank
- L1** Recovery tank handle
- M** Water tank
- N** Detergent tank
- O** Drain plug
- P** Cord support rod
- Q** Accessory socket
- R** Filter (clean or replace every 6 months or 500 hours of operation)
- S** Water or detergent mixing knob

**PREPARATION**

Avant d'utiliser l'appareil remplir les réservoirs eau et détergent :

- Desserrer le bouchon sur le réservoir (M) ;
- Remplir la bouteille avec de l'eau déminéralisée ou de l'eau du robinet (Fig. 4) ;
- Fermer à nouveau le réservoir (M) ;
- Desserrer le bouchon sur le réservoir (N) ;
- Remplir le réservoir (N) avec un détergent non mousseux (Fig. 5) ;
- Resserrer le bouchon sur le réservoir (N).

ATTENTION

Ne pas employer des acides ou des détergents toxiques, ils sont nuisibles à la santé et risquent d'endommager l'appareil.

- Pour la connexion des réservoirs à détergent (N) et à eau (M) à l'appareil, se conformer scrupuleusement à la combinaison de couleurs indiquées (Fig. 6).
- Ouvrir le volet (I) ;
- Enlever le réservoir de récupération (L) par la poignée (L1) (Fig. 7) ;
- Décrocher le couvercle du réservoir en ouvrant les crochets (L2) ;
- Verser 2 litres d'eau dans le réservoir (L) ;
- Refermer le réservoir et le remettre en place ; contrôler que la position soit correcte.

FONCTIONNEMENT

- Brancher la fiche d'alimentation électrique dans une prise de courant adéquate. S'assurer que le bouton (21) et les interrupteurs (22), placés sur la poignée (20), ne sont pas branchés ;
- Appuyer sur l'interrupteur chaudière (B) et sur l'interrupteur accessoires (A) pour activer la machine ;
- Le voyant rouge (F) clignotera pendant environ 1 minute avec des clignotements courts pour indiquer le chargement d'eau.

Si le voyant rouge (F) ne s'éteint pas, débrancher l'interrupteur (A) et attendre 30 secondes avant d'appuyer de nouveau sur l'interrupteur. Appuyer à plusieurs reprises s'il y a lieu. Quand le voyant rouge (F) s'éteint le chargement d'eau est terminé.

Lorsque le voyant rouge (F) s'éclaire, c'est l'indice que l'eau est épuisée; intervenir rapidement en faisant l'appoint d'eau, sous risque de provoquer le blocage de la machine.

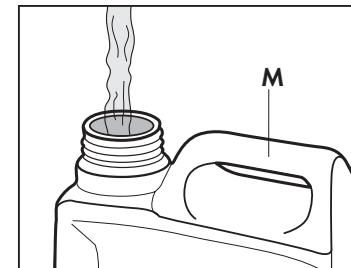


Fig. 4



Fig. 5

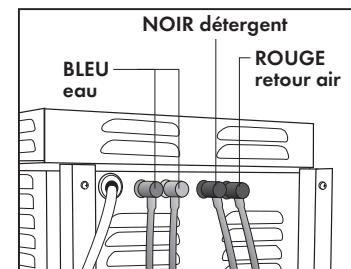


Fig. 6

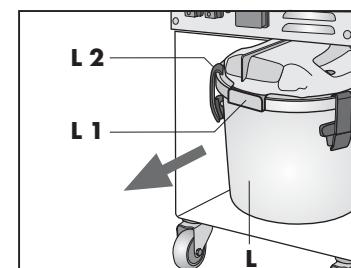


Fig. 7

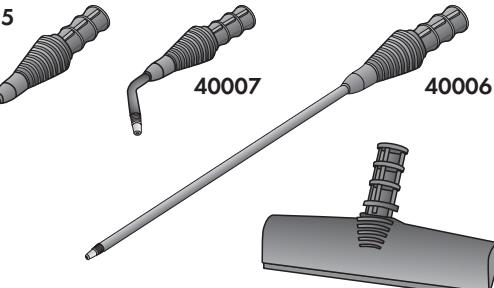
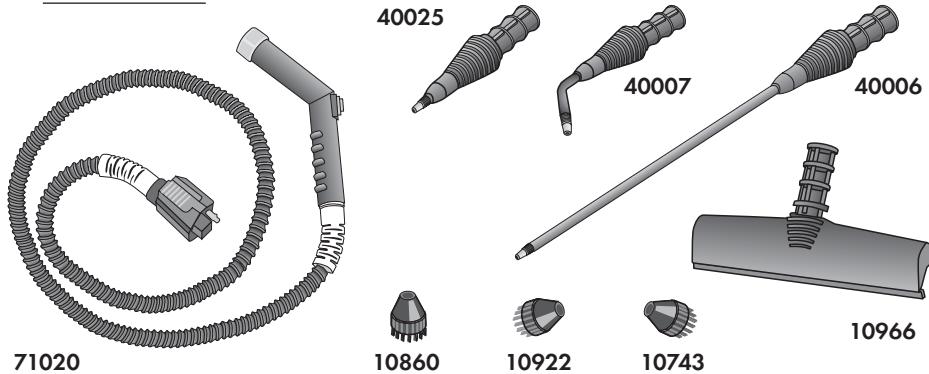
KIT OPTION

Tuyau flexible
Lance courte et droite
Lance courte et courbe 45°
Lance droite longue 40 cm

71020
40025
40007
40006

Petite brosse en nylon
Petite brosse en laiton
Petite brosse en acier
Lave-vitre

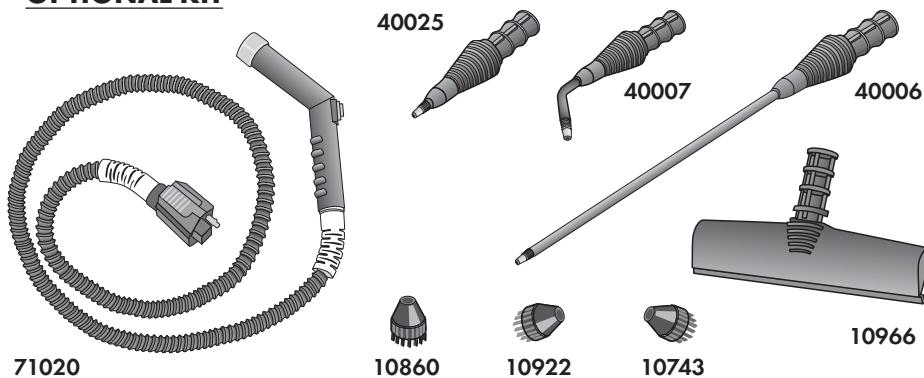
10860
10922
10743
10966

KIT OPTION**Accessories**

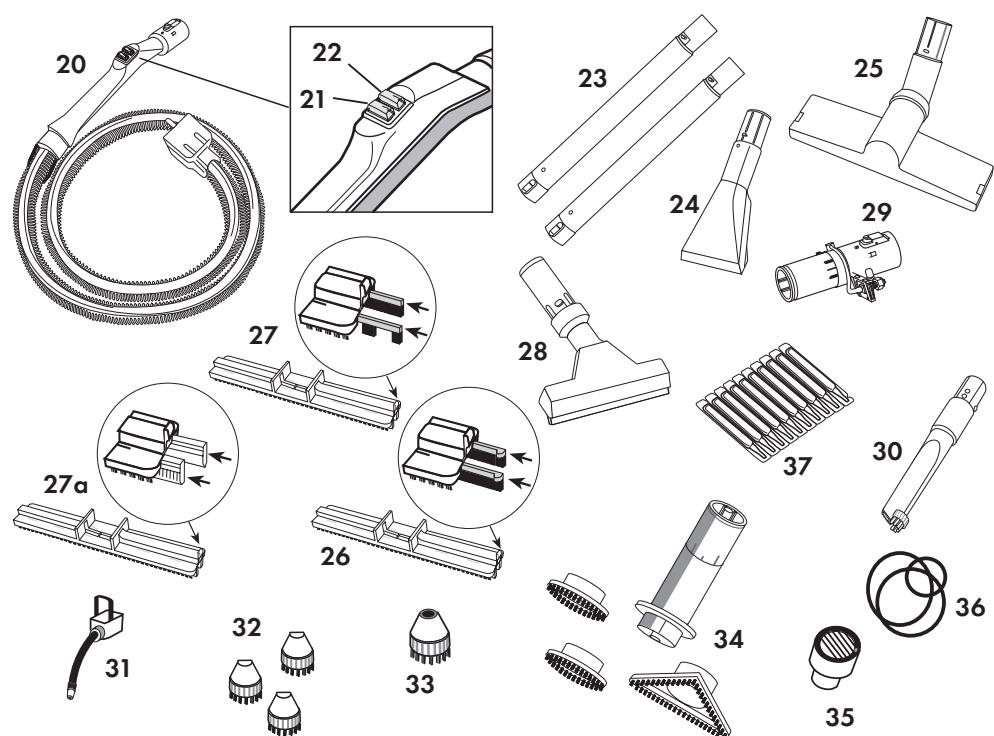
- 20. CODE 71022 Dual control handle, with hose and multipurpose socket
- 21. Steam + detergent button
- 22. Vacuum switch
- 23. CODE 71004 2 Extension tubes
- 24. CODE 71002 Textiles tool
- 25. CODE 71029 Multipurpose brush
- 26. CODE 35006 Frame for fitted and non-fitted carpets (multipurpose brush)
- 27. CODE 35005 Bristled frame for floors (multipurpose brush)
- 27a. Frame with rubber strips (multipurpose brush)
- 28.
- 29.
- 30.
- 31.
- 32.
- 33.
- 34.
- 35.
- 36.
- 37.
- 38.
- 39.
- 40.
- 41.
- 42.
- 43.
- 44.
- 45.
- 46.
- 47.
- 48.
- 49.
- 50.
- 51.
- 52.
- 53.
- 54.
- 55.
- 56.
- 57.
- 58.
- 59.
- 60.
- 61.
- 62.
- 63.
- 64.
- 65.
- 66.
- 67.
- 68.
- 69.
- 70.
- 71.
- 72.
- 73.
- 74.
- 75.
- 76.
- 77.
- 78.
- 79.
- 80.
- 81.
- 82.
- 83.
- 84.
- 85.
- 86.
- 87.
- 88.
- 89.
- 90.
- 91.
- 92.
- 93.
- 94.
- 95.
- 96.
- 97.
- 98.
- 99.
- 100.
- 101.
- 102.
- 103.
- 104.
- 105.
- 106.
- 107.
- 108.
- 109.
- 110.
- 111.
- 112.
- 113.
- 114.
- 115.
- 116.
- 117.
- 118.
- 119.
- 120.
- 121.
- 122.
- 123.
- 124.
- 125.
- 126.
- 127.
- 128.
- 129.
- 130.
- 131.
- 132.
- 133.
- 134.
- 135.
- 136.
- 137.
- 138.
- 139.
- 140.
- 141.
- 142.
- 143.
- 144.
- 145.
- 146.
- 147.
- 148.
- 149.
- 150.
- 151.
- 152.
- 153.
- 154.
- 155.
- 156.
- 157.
- 158.
- 159.
- 160.
- 161.
- 162.
- 163.
- 164.
- 165.
- 166.
- 167.
- 168.
- 169.
- 170.
- 171.
- 172.
- 173.
- 174.
- 175.
- 176.
- 177.
- 178.
- 179.
- 180.
- 181.
- 182.
- 183.
- 184.
- 185.
- 186.
- 187.
- 188.
- 189.
- 190.
- 191.
- 192.
- 193.
- 194.
- 195.
- 196.
- 197.
- 198.
- 199.
- 200.
- 201.
- 202.
- 203.
- 204.
- 205.
- 206.
- 207.
- 208.
- 209.
- 210.
- 211.
- 212.
- 213.
- 214.
- 215.
- 216.
- 217.
- 218.
- 219.
- 220.
- 221.
- 222.
- 223.
- 224.
- 225.
- 226.
- 227.
- 228.
- 229.
- 230.
- 231.
- 232.
- 233.
- 234.
- 235.
- 236.
- 237.
- 238.
- 239.
- 240.
- 241.
- 242.
- 243.
- 244.
- 245.
- 246.
- 247.
- 248.
- 249.
- 250.
- 251.
- 252.
- 253.
- 254.
- 255.
- 256.
- 257.
- 258.
- 259.
- 260.
- 261.
- 262.
- 263.
- 264.
- 265.
- 266.
- 267.
- 268.
- 269.
- 270.
- 271.
- 272.
- 273.
- 274.
- 275.
- 276.
- 277.
- 278.
- 279.
- 280.
- 281.
- 282.
- 283.
- 284.
- 285.
- 286.
- 287.
- 288.
- 289.
- 290.
- 291.
- 292.
- 293.
- 294.
- 295.
- 296.
- 297.
- 298.
- 299.
- 300.
- 301.
- 302.
- 303.
- 304.
- 305.
- 306.
- 307.
- 308.
- 309.
- 310.
- 311.
- 312.
- 313.
- 314.
- 315.
- 316.
- 317.
- 318.
- 319.
- 320.
- 321.
- 322.
- 323.
- 324.
- 325.
- 326.
- 327.
- 328.
- 329.
- 330.
- 331.
- 332.
- 333.
- 334.
- 335.
- 336.
- 337.
- 338.
- 339.
- 340.
- 341.
- 342.
- 343.
- 344.
- 345.
- 346.
- 347.
- 348.
- 349.
- 350.
- 351.
- 352.
- 353.
- 354.
- 355.
- 356.
- 357.
- 358.
- 359.
- 360.
- 361.
- 362.
- 363.
- 364.
- 365.
- 366.
- 367.
- 368.
- 369.
- 370.
- 371.
- 372.
- 373.
- 374.
- 375.
- 376.
- 377.
- 378.
- 379.
- 380.
- 381.
- 382.
- 383.
- 384.
- 385.
- 386.
- 387.
- 388.
- 389.
- 390.
- 391.
- 392.
- 393.
- 394.
- 395.
- 396.
- 397.
- 398.
- 399.
- 400.
- 401.
- 402.
- 403.
- 404.
- 405.
- 406.
- 407.
- 408.
- 409.
- 410.
- 411.
- 412.
- 413.
- 414.
- 415.
- 416.
- 417.
- 418.
- 419.
- 420.
- 421.
- 422.
- 423.
- 424.
- 425.
- 426.
- 427.
- 428.
- 429.
- 430.
- 431.
- 432.
- 433.
- 434.
- 435.
- 436.
- 437.
- 438.
- 439.
- 440.
- 441.
- 442.
- 443.
- 444.
- 445.
- 446.
- 447.
- 448.
- 449.
- 450.
- 451.
- 452.
- 453.
- 454.
- 455.
- 456.
- 457.
- 458.
- 459.
- 460.
- 461.
- 462.
- 463.
- 464.
- 465.
- 466.
- 467.
- 468.
- 469.
- 470.
- 471.
- 472.
- 473.
- 474.
- 475.
- 476.
- 477.
- 478.
- 479.
- 480.
- 481.
- 482.
- 483.
- 484.
- 485.
- 486.
- 487.
- 488.
- 489.
- 490.
- 491.
- 492.
- 493.
- 494.
- 495.
- 496.
- 497.
- 498.
- 499.
- 500.
- 501.
- 502.
- 503.
- 504.
- 505.
- 506.
- 507.
- 508.
- 509.
- 510.
- 511.
- 512.
- 513.
- 514.
- 515.
- 516.
- 517.
- 518.
- 519.
- 520.
- 521.
- 522.
- 523.
- 524.
- 525.
- 526.
- 527.
- 528.
- 529.
- 530.
- 531.
- 532.
- 533.
- 534.
- 535.
- 536.
- 537.
- 538.
- 539.
- 540.
- 541.
- 542.
- 543.
- 544.
- 545.
- 546.
- 547.
- 548.
- 549.
- 550.
- 551.
- 552.
- 553.
- 554.
- 555.
- 556.
- 557.
- 558.
- 559.
- 560.
- 561.
- 562.
- 563.
- 564.
- 565.
- 566.
- 567.
- 568.
- 569.
- 570.
- 571.
- 572.
- 573.
- 574.
- 575.
- 576.
- 577.
- 578.
- 579.
- 580.
- 581.
- 582.
- 583.
- 584.
- 585.
- 586.
- 587.
- 588.
- 589.
- 590.
- 591.
- 592.
- 593.
- 594.
- 595.
- 596.
- 597.
- 598.
- 599.
- 600.
- 601.
- 602.
- 603.
- 604.
- 605.
- 606.
- 607.
- 608.
- 609.
- 610.
- 611.
- 612.
- 613.
- 614.
- 615.
- 616.
- 617.
- 618.
- 619.
- 620.
- 621.
- 622.
- 623.
- 624.
- 625.
- 626.
- 627.
- 628.
- 629.
- 630.
- 631.
- 632.
- 633.
- 634.
- 635.
- 636.
- 637.
- 638.
- 639.
- 640.
- 641.
- 642.
- 643.
- 644.
- 645.
- 646.
- 647.
- 648.
- 649.
- 650.
- 651.
- 652.
- 653.
- 654.
- 655.
- 656.
- 657.
- 658.
- 659.
- 660.
- 661.
- 662.
- 663.
- 664.
- 665.
- 666.
- 667.
- 668.
- 669.
- 670.
- 671.
- 672.
- 673.
- 674.
- 675.
- 676.
- 677.
- 678.
- 679.
- 680.
- 681.
- 682.
- 683.
- 684.
- 685.
- 686.
- 687.
- 688.
- 689.
- 690.
- 691.
- 692.
- 693.
- 694.
- 695.
- 696.
- 697.
- 698.
- 699.
- 700.
- 701.
- 702.
- 703.
- 704.
- 705.
- 706.
- 707.
- 708.
- 709.
- 710.
- 711.
- 712.
- 713.
- 714.
- 715.
- 716.
- 717.
- 718.
- 719.
- 720.
- 721.
- 722.
- 723.
- 724.
- 725.
- 726.
- 727.
- 728.
- 729.
- 730.
- 731.
- 732.
- 733.
- 734.
- 735.
- 736.
- 737.
- 738.
- 739.
- 740.
- 741.
- 742.
- 743.
- 744.
- 745.
- 746.
- 747.
- 748.
- 749.
- 750.
- 751.
- 752.
- 753.
- 754.
- 755.
- 756.
- 757.
- 758.
- 759.
- 760.
- 761.
- 762.
- 763.
- 764.
- 765.
- 766.
- 767.
- 768.
- 769.
- 770.
- 771.
- 772.
- 773.
- 774.
- 775.
- 776.
- 777.
- 778.
- 779.
- 780.
- 781.
- 782.
- 783.
- 784.
- 785.
- 786.
- 787.
- 788.
- 789.
- 790.
- 791.
- 792.
- 793.
- 794.
- 795.
- 796.
- 797.
- 798.
- 799.
- 800.
- 801.
- 802.
- 803.
- 804.
- 805.
- 806.
- 807.
- 808.
- 809.
- 810.
- 811.
- 812.
- 813.
- 814.
- 815.
- 816.
- 817.
- 818.
- 819.
- 820.
- 821.
- 822.
- 823.
- 824.
- 825.
- 826.
- 827.
- 828.
- 829.
- 830.
- 831.
- 832.
- 833.
- 834.
- 835.
- 836.
- 837.
- 838.
- 839.
- 840.
- 841.
- 842.
- 843.
- 844.
- 845.
- 846.
- 847.
- 848.
- 849.
- 850.
- 851.
- 852.
- 853.
- 854.
- 855.
- 856.
- 857.
- 858.
- 859.
- 860.
- 861.
- 862.
- 863.
- 864.
- 865.
- 866.
- 867.
- 868.
- 869.
- 870.
- 871.
- 872.
- 873.
- 874.
- 875.
- 876.
- 877.
- 878.
- 879.
- 880.
- 881.
- 882.
- 883.
- 884.
- 885.
- 886.
- 887.
- 888.
- 889.
- 890.
- 891.
- 892.
- 893.
- 894.
- 895.
- 896.
- 897.
- 898.
- 899.
- 900.
- 901.
- 902.
- 903.
- 904.
- 905.
- 906.
- 907.
- 908.
- 909.
- 910.
- 911.
- 912.
- 913.
- 914.
- 915.
- 916.
- 917.
- 918.
- 919.
- 920.
- 921.
- 922.
- 923.
- 924.
- 925.
- 926.
- 927.
- 928.
- 929.
- 930.
- 931.
- 932.
- 933.
- 934.
- 935.
- 936.
- 937.
- 938.
- 939.
- 940.
- 941.
- 942.
- 943.
- 944.
- 945.
- 946.
- 947.
- 948.
- 949.
- 950.
- 951.
- 952.
- 953.
- 954.
- 955.
- 956.
- 957.
- 958.
- 959.
- 960.
- 961.
- 962.
- 963.
- 964.
- 965.
- 966.
- 967.
- 968.
- 969.
- 970.
- 971.
- 972.
- 973.
- 974.
- 975.
- 976.
- 977.
- 978.
- 979.
- 980.
- 981.
- 982.
- 983.
- 984.
- 985.
- 986.
- 987.
- 988.
- 989.
- 990.
- 991.
- 992.
- 993.
- 994.
- 995.
- 996.
- 997.
- 998.
- 999.
- 1000.
- 1001.
- 1002.
- 1003.
- 1004.
- 1005.
- 1006.
- 1007.
- 1008.
- 1009.
- 10010.
- 10011.
- 10012.
- 10013.
- 10014.
- 10015.
- 10016.
- 10017.
- 10018.
- 10019.
- 10020.
- 10021.
- 10022.
- 10023.
- 10024.
- 10025.
- 10026.
- 10027.
- 10028.
- 10029.
- 10030.
- 10031.
- 10032.
- 10033.
- 10034.
- 10035.
- 10036.
- 10037.
- 10038.
- 10039.
- 10040.
- 10041.
- 10042.
- 10043.
- 10044.
- 10045.
- 10046.
- 10047.
- 10048.
- 10049.
- 10050.
- 10051.
- 10052.
- 10053.
- 10054.
- 10055.
- 10056.
- 10057.
- 10058.
- 10059.
- 10060.
- 10061.
- 10062.
- 10063.
- 10064.
- 10065.
- 10066.
- 10067.
- 10068.
- 10069.
- 10070.
- 10071.
- 10072.
- 10073.
- 10074.
- 10075.
- 10076.
- 10077.
- 10078.
- 10079.
- 10080.
- 10081.
- 10082.
- 10083.
- 10084.
- 10085.
- 10086.
- 10087.
- 10088.
- 10089.
- 10090.
- 10091.
- 10092.
- 10093.
- 10094.
- 10095.
- 10096.
- 10097.
- 10098.
- 10099.
- 100100.
- 100101.
- 100102.
- 100103.
- 100104.
- 100105.
- 100106.
- 100107.
- 100108.
- 100109.
- 100110.
- 100111.
- 100112.
- 100113.
- 100114.
- 100115.
- 100116.
- 100117.
- 100118.
- 100119.
- 100120.
- 100121.
- 100122.
- 100123.
- 100124.
- 100125.
- 100126.
- 100127.
- 100128.
- 100129.
- 100130.
- 100131.
- 100132.
- 100133.
- 100134.
- 100135.
- 100136.
- 100137.
- 100138.
- 100139.
- 100140.
- 100141.
- 100142.
- 100143.
- 100144.
- 100145.
- 100146.
- 100147.
- 100148.
- 100149.
- 100150.
- 100151.
- 100152.
- 100153.
- 100154.
- 100155.
- 100156.
- 100157.
- 100158.
- 100159.
- 100160.
- 100161.
- 100162.
- 100163.
- 100164.
- 100165.
- 100166.
- 100167.
- 100168.
- 100169.
- 100170.
- 100171.
- 100172.
- 100173.
- 100174.
- 100175.
- 100176.
- 100177.
- 100178.
- 100179.
- 100180.
- 100181.
- 100182.
- 100183.
- 100184.
- 100185.
- 100186.
- 100187.
- 100188.
- 100189.
- 100190.
- 100191.
- 100192.
- 100193.
- 100194.
- 100195.
- 100196.
- 100197.
- 100198.
- 100199.
- 100200.
- 100201.
- 100202.
- 100203.
- 100204.
- 100205.
- 100206.
- 100207.
- 100208.
- 100209.
- 100210.
- 100211.
- 100212.
- 100213.
- 100214.
- 100215.
- 100216.
- 100217.
- 100218.
- 100219.
- 100220.
- 100221.
- 100222.
- 100223.
- 100224.
- 100225.
- 100226.
- 100227.
- 100228.
- 100229.
- 100230.
- 100231.
- 100232.
- 100233.
- 100234.
- 100235.
- 100236.
- 100237.
- 100238.
- 100239.
- 100240.
- 100241.
- 100242.
- 100243.
- 100244.
- 100245.
- 1002

OPTIONAL KIT

Hose 500 cm.	71020	Nylon brush	10860
Short nozzle with straight nose	40025	Brass brush	10922
Short nozzle with curved nose (45°)	40007	Steel brush	10743
Long straight nozzle 40 cm.	40006	Window-wiper	10966

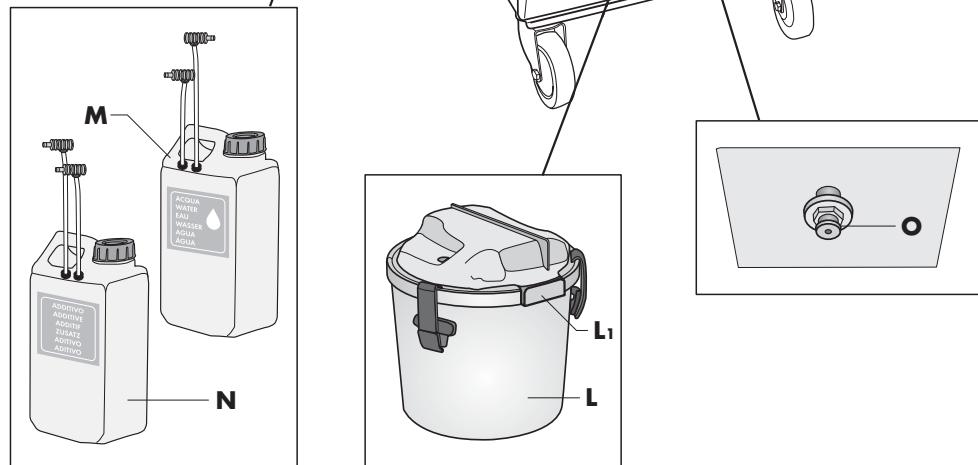
OPTIONAL KIT**Accessoires**

- 20. CODE 71022 Poignée à 2 commandes avec tuyau flexible et prise multifonctions
- 21. Bouton vapeur + détergent
- 22. Interrupteur aspiration
- 23. CODE 71004 2 rallonges
- 24. CODE 71002 Suceur pour tissus
- 25. CODE 71029 Brosse multi-usages
- 26. CODE 35006 Châssis pour tapis et moquettes (brosse multi-usages)
- 27. CODE 35005 Châssis-brosse sols (brosse multi-usages)
- 27a. Châssis avec élément en caoutchouc (brosse multi-usages)
- 28. CODE 70902 Kit bagues O-Ring de rechange
- 29. CODE 40042 Silencieux
- 30. CODE 40182 kit détartrant 10 p.ces
- 31. CODE 71003 Brosse lave-vitre
- 32. Nébuliseur
- 33. CODE 71006 lance
- 34. CODE 40034 Pointeau courbe pour lance
- 35. CODE 20832 3 petites demi-brosses pour lance
- 36. CODE 10860 1 petite brosse pour lance coudée
- 37. CODE 21146 Brosse avec éléments intercalaires rond souple, rond dur et triangulaire



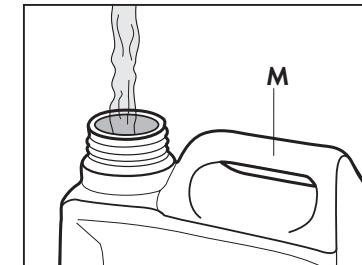
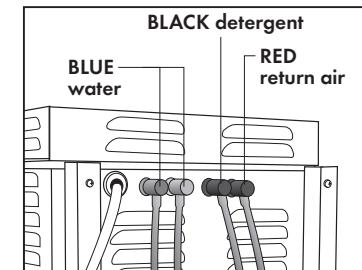
LÉGENDE COMPOSANTS MACHINE

- A** Interrupteur accessoires
- B** Bouton de branchement chaudière
- C** Manomètre de pression de la vapeur
- D** Volant de réglage de la vapeur
- E** Voyant vert machine prête
- F** Voyant rouge de manque d'eau
- G** Interrupteur pompe détergent
- H** Prise latérale soufflage
- I** Poignée du volet
- L** Réservoir de récupération
- L1** Poignée réservoir de récupération
- M** Réservoir eau
- N** Réservoir détergent
- O** Bouchon de vidange
- P** Tige porte tuyau flexible
- Q** Prise accessoires
- R** Filtre (nettoyer ou remplacer chaque 6 mois ou après 500 heures de travail)
- S** Volant mélange eau ou détergent

**PREPARING THE APPLIANCE
READY FOR USE**

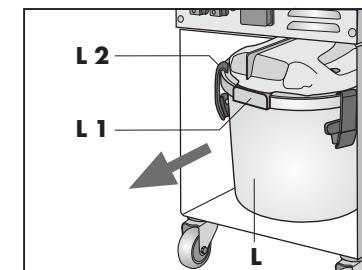
Before operating the appliance, fill the water and detergent tanks:

- Unscrew the fill cap on tank (M);
- Fill the tank (M) with demineralised or tap water (**Fig. 4**);
- Screw the fill cap of tank (M) back on;
- Unscrew the fill cap on tank (N);
- Fill the tank (N) with foam-free detergent (**Fig. 5**);
- Screw the fill cap of tank (N) back on;

**Fig. 4****Fig. 5****Fig. 6****OPERATION**

- Plug the appliance to a suitable electrical outlet. Make sure the button (21) and switch (22) on the handle (20) are OFF;
- Press the boiler switch (B) and accessory switch (A) to turn the machine ON;
- The red lamp (F) will blink for about 1 minute to indicate that the water is being loaded.
If the red lamp (F) remains on, turn off switch (A), wait 30 seconds and press the switch again. Repeat the procedure several times if necessary.
The red lamp (F) turns off when water has been fully loaded.

The red lamp turns on (F) when water is running out. In this condition, the water level must promptly be restored and the appliance turned off, otherwise the machine will shut down.

**Fig. 7**

- Wait for the green lamp (E) to illuminate, indicating that the machine is ready.
- Select steam power level using the steam knob (D).

Steam flow can be changed during operation.

NOTE

Under normal operating conditions, an illuminated green lamp will indicate that pressure in the boiler is within normal values; however, continual steam delivery causes pressure to decrease slightly; when this occurs, the lamp will turn off automatically until the operating pressure value is reached again. Even in this condition, you may safely continue with your cleaning job, since the resistances in the appliance have been proportioned to provide immediate reinstatement of the operating pressure.

CONNECTING THE HOSE

Before operating the appliance, fit the desired tool to the hose handle (20).

- Fully open the door (1) giving access to the accessory socket (Q) and fit the quick connection (2) of the hose (20) to the socket on the front of the appliance. Press the connection in as far as it will go (**Fig. 8**).

- Close the door (1) to the accessory socket (Q) so that it rests on the body of the quick connection (2) and check that the two elements are properly engaged (**Fig. 9**).

Once the desired tool is connected, you will find all the controls for the operation of the appliance on the handle.

Using the controls on the handle, it is possible to:

- deliver steam and/or detergent, by pressing the red button (21) (**Fig. 10**);
- vacuum steam by pressing the blue switch (22) (**Fig. 10**);

STEAM FUNCTION:

- Make sure switches (A) and (B) on the appliance are turned ON;
- Press button (21) on the handle (20) to deliver steam;
- To change the amount of steam to be delivered, operate the steam knob (D).

STEAM DETERGENT FUNCTION:

- Make sure that switches (A), (B) and (G) on the appliance are ON;
- Press button (21) on the handle (20) to mix steam with detergent;
- To change the amount of steam to be delivered, operate the steam knob (D).

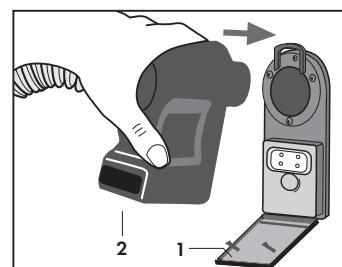


Fig. 8

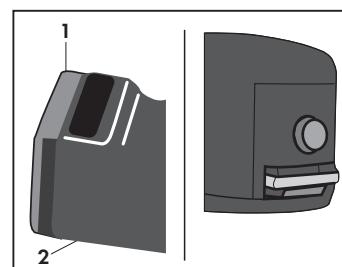


Fig. 9

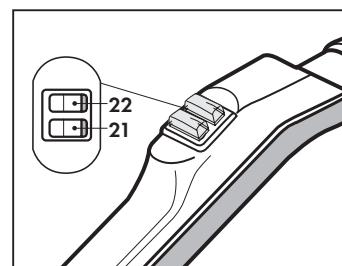


Fig. 10

RÉPARATION/ENTRETIEN

En cas de pannes, de défauts ou d'un soupçon de défaut après une chute, débrancher la fiche de la prise et s'adresser au service après-vente agréé.

En cas de défaut, ne jamais mettre en fonction la machine.

Seuls les services après-vente agréés peuvent effectuer des interventions et des réparations. Dans le cas d'interventions non effectuées dans le respect des normes de sécurité en vigueur et par un personnel non autorisé, nous déclinons toute responsabilité quant à toute blessure aux personnes et/ou tout préjudice corporel et matériel.

Si le limiteur thermique intervient, l'appareil s'arrête automatiquement. Avant de le remettre en fonction faire contrôler l'appareil par un service après-vente agréé.

AVERTISSEMENTS

- Pour le nettoyage des matériels se conformer aux instructions données par le constructeur, en l'absence de ces instructions, adressez-vous au producteur du matériel qui vous donnera tous les renseignements nécessaires sur cette opération.
- Ce nettoyeur vapeur-aspiration doit être utilisé seulement sur des matériels dont les caractéristiques permettent un nettoyage avec cet appareil.
- Il est conseillé d'employer des fiches d'adaptation, des fiches multiples et/ou des rallonges.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, glace, etc.).
- Lors de la première utilisation de la vapeur éviter de commencer le nettoyage directement sur les tissus mais, afin d'éliminer les impuretés dues au travail, décharger les premières sorties de vapeur sur un chiffon à part.

Durant la préparation du nettoyeur vapeur-aspiration la fiche ne doit pas être branchée dans la prise de courant,

NETTOYAGE

Avant de nettoyer la machine, il est indispensable de débrancher l'interrupteur général et de retirer ensuite la fiche de la prise de courant. En outre, attendre que la machine se soit refroidie. Ne jamais plonger le nettoyeur vapeur-aspiration dans l'eau! Il est rigoureusement interdit d'essayer d'intervenir à l'intérieur de la machine.

USAGE

Pour un fonctionnement correct du nettoyeur multifonction, nous vous conseillons de suivre la marche ci-dessous:

- Durant le fonctionnement déplacer la machine sur des surfaces uniformes.
- Choisir un environnement suffisamment éclairé et avec une prise de courant facilement accessible.
- Ne jamais laisser la machine en service sans surveillance.
- Ne pas mélanger l'eau pour le remplissage de la chaudière avec d'autres produits chimiques ;
- Le nettoyeur vapeur-aspiration peut exclusivement être utilisé horizontalement.
- Ne pas aspirer des acides et/ou solvants sous risque d'endommager la machine ;
- Ne pas aspirer des poudres et/ou des liquides explosifs ;
- Ne pas aspirer des objets enflammés et/ou incandescents, tels des tisons, des cendres et d'autres matériaux en phase de combustion

RANGEMENT DE LA MACHINE

Après toute utilisation, débrancher tous les interrupteurs du nettoyeur multifonction, retirer la fiche de la prise de courant et vider les réservoirs eau et détergent et le réservoir de récupération sale. Ranger la machine dans un endroit sec et la protéger contre la poussière et contre la crasse.

EMBALLAGE

Retirer la machine de son emballage et la ranger dans un endroit approprié. L'emballage d'origine a été conçu et réalisé pour protéger la machine durant l'expédition. Conservez-le pour tout transport futur éventuel.

Les éléments de l'emballage ne doivent jamais être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentiel.

MIXER FUNCTION (Fig. 11):

- Press the detergent pump switch button (G)
- Rotating the water or detergent mixing knob (S) counter-clockwise from zero will mix water with steam
- Rotating the water or detergent mixing knob (S) clockwise from zero will mix detergent with steam

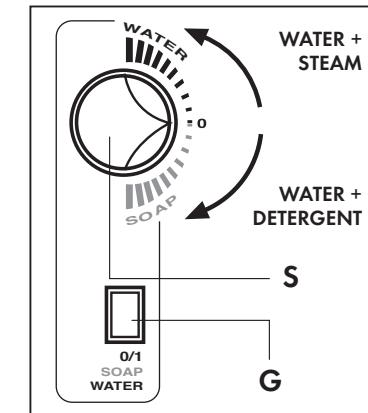


Fig. 11

VACUUM CLEANING ALONE:

- The appliance may also be used as a plain vacuum cleaner with water filter;
- Leave only switch (A) on;
- Press switch (22) on handle to activate the vacuum function.

The vacuum function can be used simultaneously with steam and/or detergent delivery.

BLOWING FUNCTION:

The machine is equipped with a blow tap (17) on the rear of the appliance.

- Flick the door (17) wide open and fit the quick connection (2) of the hose (20) to the side tap of the appliance. Push the connection in as far as it will go (**Fig. 11 A**)
- The machine will automatically turn from vacuuming to blowing machine;
- Press switch (22) on handle to activate the blowing function.

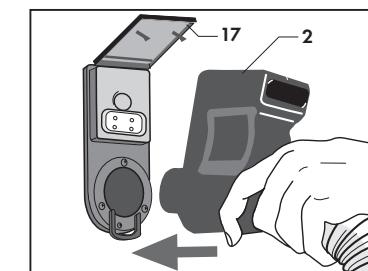


Fig. 11 A

NOTE

When the cleaning job is completed, it is advised to leave the vacuum function enabled for a few seconds. This will allow the recovery of any residual water and steam that are left in the ducts. Only remove the hose (20) from the accessory socket (Q) or (H) when the machine is off.

⚠ CAUTION

If the appliance stops vacuuming due to the recovery tank (L) being overfilled, drain the water.

To remove the recovery tank (L), open the large door by turning the knob (I). Fill the tank with 2 litres of clean water for filtration.

If the appliance stops as a result of an automatic power cut-off due to a shortage of water in the boiler, switch off the machine and top the boiler up with water. Wait one minute (the electronic unit will automatically reset the resistance), then restart the machine and resume your cleaning job.

CONNECTING THE ACCESSORIES

The accessories can be connected directly to the handle of the work hose (20). For certain cleaning tasks, it may be convenient to install the extension tubes between the handle and the accessory to ease cleaning.

To connect the different components, simply:

- install the male end of either component to the female end of the other and use the red lever to secure proper engagement. (**Fig. 12**)

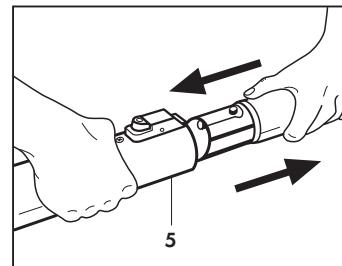


Fig. 12

Failure to secure the accessories using the lever provided can pose a hazard, as the accessories may suddenly separate while the machine is in operation.

All the accessories are capable of:

delivering steam and/or detergent and vacuuming.

To remove the accessories:

- stop the steam function by operating button (21) on the handle;
 - stop the vacuuming function by operating button (22) on the handle;
 - press the red lever that locks the accessories into place.
- Now, you can disconnect the accessories.

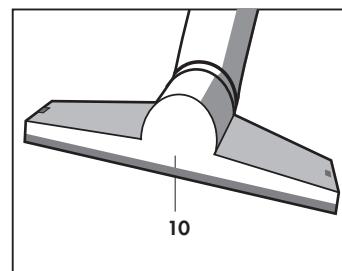


Fig. 13

USING THE ACCESSORIES

The appliance is supplied with a set of accessories to meet all cleaning needs.

MULTIPURPOSE BRUSH

- The multipurpose brush consists of a universal element (10) (**Fig. 13**) to which the following parts can be fitted as needed:

- Bristled frame (11) for removing stubborn dirt from hard floors and surfaces (**Fig. 14**)
- Frame with rubber strips for vacuuming steam and/or detergent off hard surfaces (**Fig. 15**).
- Bristled frame with stiff inserts (12) for fitted and non-fitted carpets. (**Fig. 16**)

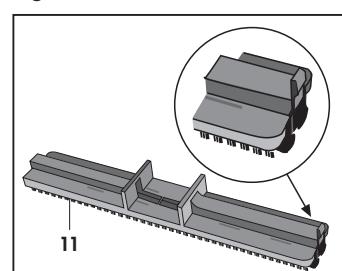


Fig. 14

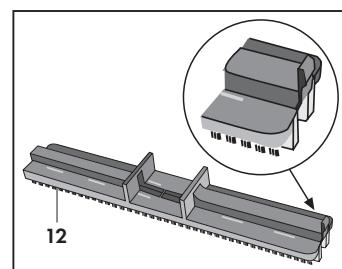


Fig. 15

NORMES DE SÉCURITÉ

Ne jamais mettre les parties sous tension en contact avec l'eau : ranger de court-circuit! La vapeur surchauffée et l'eau chaude risquent de provoquer des brûlures ! (**Fig. 1**). L'appareil est exclusivement prévu pour une utilisation ménagère sous surveillance.

Il est interdit d'apporter des modifications techniques ainsi que tout emploi illicite à cause des risques que cela comporte. L'appareil doit exclusivement être utilisé par des adultes dont les conditions psychophysiques ne sont pas altérées.



Fig. 1

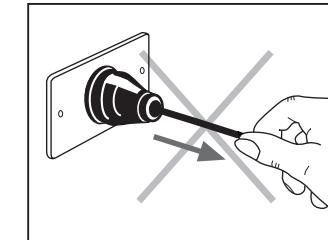


Fig. 2

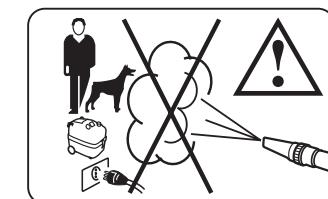


Fig. 3

Brancher l'appareil seulement à une prise de courant adéquate. Toujours vérifier que la prise de courant est munie d'une ligne de mise à la terre et que sa tension correspond à celle indiquée sur la plaque de l'appareil.

Ne jamais employer l'appareil si le cordon d'alimentation est défectueux.

Faire immédiatement remplacer les câbles et les fiches défectueux par les personnels des services après-vente agréés.

Ne jamais faire passer le cordon d'alimentation par des angles ou des arêtes vives ou au-dessus d'objets très chauds. Veillez à le protéger contre l'huile.

Ne pas porter et/ou tirer le nettoyeur multifonction en le tenant par le cordon.

Ne pas retirer la fiche en la tirant par le cordon (**Fig. 2**) et ne pas la toucher non plus avec les mains mouillées et/ou humides.

S'assurer qu'aucun enfant n'a la possibilité de jouer avec la machine; par conséquent, ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants. Les enfants ne se rendent pas compte du danger lié aux électroménagers.

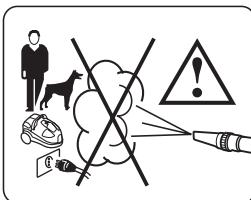
Ne pas diriger le jet de vapeur sur soi-même et/ou sur des personnes, des animaux ou des matériaux sensibles aux hautes températures et/ou à l'humidité. (**Fig. 3**).

Ne jamais desserrer le bouchon de la chaudière quand l'appareil est en fonction. Avant de desserrer le bouchon de la chaudière s'assurer qu'elle n'est plus sous pression. Toute sortie d'eau bouillante ou de vapeur risque de provoquer des brûlures !

MISE EN PLACE

Placer le nettoyeur à vapeur dans un endroit en sécurité, où personne ne risque de le renverser ou de se blesser. Ne pas poser le nettoyeur multifonction sur des surfaces chaudes ou à proximité des flammes ouvertes pour éviter de l'endommager.

LECTURE DE LA SYMBOLOGIE



Ne pas diriger le jet de vapeur sur soi-même et/ou sur des personnes, des animaux ou des appareils contenant des composants électriques (par exemple à l'intérieur des fours).



Toute sortie d'eau bouillante ou de vapeur risque de provoquer des brûlures.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V~ 50/60Hz
Puissance nominale	3000W
Puissance chaudière	2 x 1500 W
Puissance moteur	1000 W
Matériau revêtement extérieur	Acier inox
Longueur cordon d'alimentation	5 m
Chaudière	Acier inox
Capacité réservoir eau	5 l
Capacité réservoir détergent	5 l
Pression max. dans la chaudière	0,6 MPA (6 bar)
Dépression max. moteur	21 kPa
Débit moteur	46 l/s
Dimensions	45 x 50 h85 cm
Poids appareil	28 Kg
Dispositifs de sécurité	Thermostat d'eau épuisée, limiteur thermique, pressostat, 2 soupapes de sécurité pour surpression chaudière

Sous réserve de modifications de construction et d'exécution à la suite des progrès technologiques. Machine conforme à la Directive Européenne 89/336/CEE (Décret législatif 476 du 04/12/92), relative à l'élimination des parasites radio. 73/23/CEE

FITTING THE MULTIPURPOSE BRUSH

To assemble the bristled frame for fitted and non-fitted carpets (12), introduce the stiff brushes into the appropriate guides with the tabs (13 and 14) facing inwards (Fig. 16). To fit the bristled frame to the universal element of the brush (10), simply place the frame against the universal element and press one against the other until the little lever (15) on the brush is fully engaged in the slot (16) provided on the universal element (10). (Fig. 17)

To remove the bristled frame, disengage the lever (15) from the universal element (10).

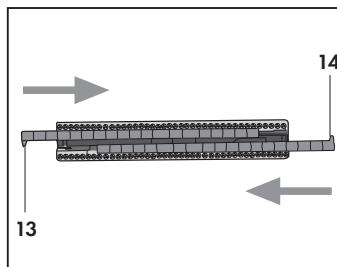


Fig. 16

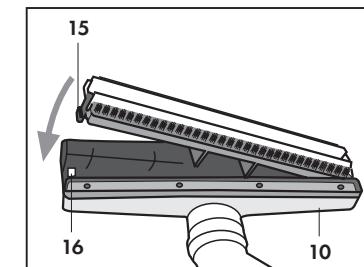


Fig. 17

NOZZLE

Suitable for specific jobs. Use the nozzle to clean crevices between units of furniture, seams in seats or sofas, sharp corners, etc. (Fig. 18) where dirt is particularly stubborn and special hygiene is required.

Below is a list of some applications:

- Disinfecting and eliminating bad odours (toilet and bathroom accessories, etc.)
- Removing stubborn dirt from hidden areas and narrow crevices (joints between tiles, at the base of bathroom accessories, etc)
- Removing stubborn grease from car tyre rims, engines, etc.
- Defrosting the freezer.

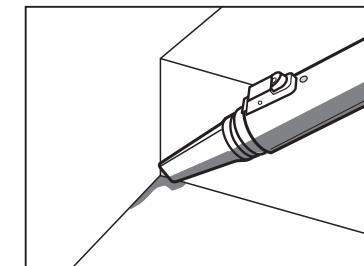


Fig. 18

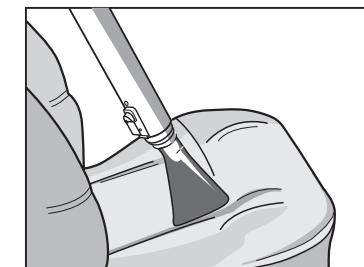


Fig. 19

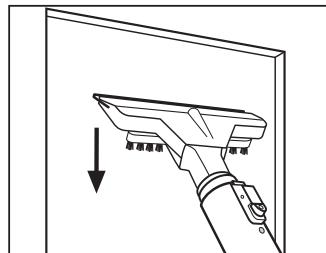
TEXTILES TOOL

A useful tool for cleaning sofas, armchairs, mattresses, car seats and particularly narrow areas where the multipurpose brush cannot reach (Fig. 19).

WINDOW-WIPING BRUSH

Particularly suitable for cleaning windows and mirrors.
For correct use, follow the instructions below:

- Steam the surface you want to clean while keeping the bristles against the surface;
- Press the rubber blade onto the surface and vacuum any water on the surface by moving the tool vertically from top to bottom (**Fig. 20**).

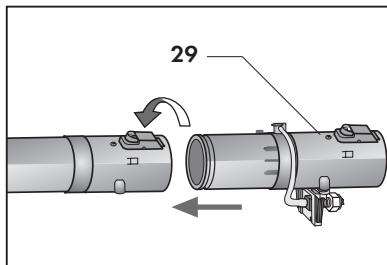
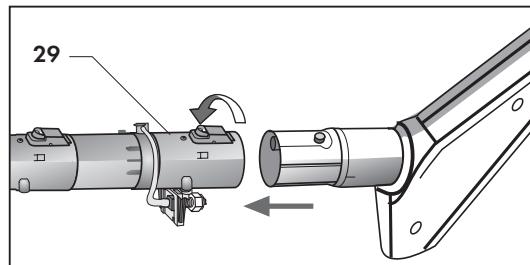
**Fig. 20****SPRAYER (29)**

The sprayer (29) is particularly suitable for cleaning loose carpets, fitted carpets and floors. Water/detergent is reduced into micro-particles and sprayed onto the cleaning surface without soaking it.

Fit the sprayer between the extension tube and brush:

Install the female end of the extension tube to the male end of the sprayer and lock into position by pressing the red button (**Fig. 21**);

- Install the female end of the sprayer to the end of the brush and lock into position by pressing the red button (**Fig. 22**).

**Fig. 21****Fig. 22****AVERTISSEMENTS POUR L'EMPLOI****Nettoyage des tissus**

Avant de traiter les tissus avec l'appareil de vapeur/aspiration, toujours contrôler dans un point non visible que les tissus résistent à la vapeur.
A cet effet, vaporiser intensément la surface et laisser sécher. Vérifier ensuite si la forme ou la couleur est altérée.

Nettoyage des surfaces revêtues ou peintes.

Ne jamais orienter le jet de vapeur vers des arêtes collées, sous risque de décoller les listels. Ne pas employer l'appareil sur un parquet où les joints ne seraient pas collés.

Faire grande attention lors du nettoyage des meubles de cuisine, du mobilier d'intérieur, des portes, du parquet, des surfaces peintes ou revêtues de produits synthétiques !

En cas d'action prolongée de la vapeur, la cire, la laque pour meuble passée au tampon, les revêtements en matière synthétique ou la peinture risquent de se détacher, de se détériorer ou de former des taches. Il est conseillé de nettoyer ces surfaces simplement avec un chiffon vaporisé ou rapidement avec un chiffon double couche.

Nettoyage des surfaces vitrées.

Pour ne pas endommager le scellement des châssis, ne pas orienter le flux de vapeur directement vers les points scellés des surfaces vitrées.

En présence de basses températures extérieures chauffer le verre de la surface, et ce notamment l'hiver, en vaporisant légèrement toute la surface avant de commencer le nettoyage. Cela permet de compenser les écarts de température entre les surfaces internes et celles externes, en réduisant ainsi les tensions superficielles qui pourraient provoquer la rupture du verre.

Tout branchement erroné risque de provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux et aux choses envers lesquels le constructeur ne peut en aucune manière être considéré responsable.



Avant de brancher l'appareil de vapeur/aspiration s'assurer que les caractéristiques de plaque correspondent à celle du réseau électrique.

En cas d'emploi de rallonges pour l'alimentation de l'appareil, employer des câbles d'une section adéquate qui, de toute façon, ne devra jamais être inférieure à 2,5 mm².

La sécurité électrique de l'appareil est exclusivement assurée lorsque celui-ci est correctement branché à un système de mise à la terre efficace, ainsi que le prévoient les normes de sécurité électrique en vigueur (pour l'Italie se conformer aux prescriptions préconisées par la loi 46/90). Ce critère de sécurité fondamental doit être impérativement vérifié ; en cas de doute, faire effectuer un contrôle soigneux de l'installation par un professionnel qualifié. En aucune manière le constructeur ne pourra être considéré responsable de quelque dommage que ce soit éventuellement provoqué par l'absence de mise à la terre de l'équipement.

L'appareil n'est coupé du réseau électrique qu'après avoir débranché la fiche de la prise de courant. Lors d'une alimentation défavorable, l'appareil risque de provoquer des chutes de tension transitoires.

DESTINATION D'EMPLOI

L'appareil est exclusivement destiné au nettoyage de sols, de moquettes, de tissus, de véhicules et de surfaces lavables en général au moyen d'accessoires de série ou en option fournis par le constructeur et dans des environnements protégés (contre la pluie, la neige, etc.). Tout autre emploi doit être considéré impropre et non raisonnable.

Exemples d'emplois non raisonnables et/ou improbables:

- Employer l'appareil de vapeur/aspiration sous la pluie.
- Nettoyer des surfaces non adaptées au traitement à la vapeur à haute température.
- Aspirer des substances inflammables (mégots, cendre des cheminées, solvants ou substances agressives et explosives).
- Aspirer contre les parties délicates du corps comme les yeux, la bouche, les oreilles, etc.
- Employer l'appareil pour nettoyer des animaux, des personnes, etc.
- Remplacer les accessoires durant le débit de la vapeur.
- Déplacer l'appareil en tirant le cordon d'alimentation.
- Utiliser l'appareil lorsque son cordon d'alimentation est endommagé.
- Nettoyer l'appareil au jet d'eau.
- Nettoyer l'appareil lorsqu'il est branché au réseau électrique.
- Utiliser l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides.
- Décharger le réservoir de récupération de la saleté sans gants, sans masque ou sans avoir passé des vêtements de protection adaptés.
- Laisser l'appareil en fonction sans surveillance.
- Utiliser l'appareil sans les protections (panneaux, grilles).
- Boucher les ouvertures ou les fentes de ventilation et d'élimination de la chaleur.



Employer exclusivement des accessoires d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité et de sécurité. Le manque d'emploi d'accessoires d'origine dégage le constructeur de toute responsabilité.

MAINTENANCE

Cleaning the tank

The inside of recovery tank (L) should be cleared of any fluid or dirt after each use. Release the clasps and lift the top part of the tank; then wash all the components thoroughly with water and a neutral detergent.

Reinstall the recovery tank (L) and ensure that it locks into position.

For better accessory efficiency, clean the O-rings on a regular basis.

The boiler should be cleaned out on a regular basis (approximately every 100 hours of operation, or every 6 months). Wash the boiler with the de-scaling product (37) supplied with the appliance.

- a) Unscrew the fill cap on the water tank (M).
- b) Fill the tank (M) with 2.5 litres of water and 5 bottles of de-scaling product.
- c) Follow the instructions on page 8 ("Operation") to load the de-scaling mixture into the boiler.
- d) Leave the de-scaling product in the boiler for at least 10 minutes. **Before removing the drain plug (O), place a container under the appliance to collect drainage water.**
- e) Unscrew the drain plug (O)
Drain off any water left in the boiler.
When the de-scaling procedure is complete, make sure that the boiler drain plug (O) is fully tightened.
- f) Fill the tank (M) again with water only to rinse, then empty.
- g) Repeat the above step f) 2/3 times before resuming normal operation of the appliance.

TROUBLESHOOTING

TROUBLE	CAUSE	REMEDY
The appliance is not functioning.	Power failure. Faulty cable or switches	Ensure power is available. Contact the Service Centre.
Water is coming out from the body of the machine (air outlet).	Recovery tank is too full.	Empty the recovery tank Check float.
Suction power has reduced noticeably.	Clogged or broken hoses or tubes. Insufficient adherence to machine body.	Clean hoses, tubes or accessories or replace them. Check if machine body is secured to recovery tank and check for proper clasp locking.
Motor is running fast (high-pitched noise)	Clogged hoses, tubes or accessories	Clean hoses, tubes or accessories
Water leaking from accessory joints.	Joint seals worn or leaking.	Check, clean and lubricate seals, if necessary or replace them.
Accessories not fully engaging	Dirt has deposited in the joints and quick connections.	Clean and lubricate joints and quick connections.

Bien que ce texte ait été attentivement contrôlé, nous vous prions de bien vouloir communiquer au constructeur toute imprécision éventuelle. Dans l'objectif d'améliorer le produit, nous nous réservons, en outre, le droit d'apporter des modifications pour actualiser cette publication, et cela sans être tenus d'en donner préavis. Toute reproduction, même partielle, du présent manuel, sans l'autorisation préalable du constructeur, est strictement interdite.

PREFACE



Il est impératif d'avoir lu le contenu de ce manuel avant de procéder à l'installation, à la mise en fonction et à l'utilisation de l'appareil. Le présent manuel constitue une partie intégrante du produit. Lire attentivement les avertissements et les instructions contenues dans le présent manuel car elles fournissent des indications importantes concernant **la sécurité d'emploi et l'entretien**. Prêter une attention particulière aux avertissements généraux pour l'utilisation.

Conserver avec soin ce manuel pour toute nécessité de consultation future. En matière de sécurité, les générateurs de vapeur sont construits conformément aux normes en vigueur.

Le contenu du présent manuel doit être porté à la connaissance de l'utilisateur de l'appareil.

CLASSIFICATION

L'utilisateur doit respecter les conditions d'utilisation de l'appareil prévues par les normes, en particulier il doit se conformer à la classification décrite :

Aux fins de la protection contre les décharges électriques, l'appareil de vapeur/aspiration, est un appareil de **classe I**.

Adressez-vous toujours à votre revendeur ou à un Service Technique Après-vente pour remplacer le limiteur thermique de sécurité.

L'appareil de vapeur/aspiration est réglé d'origine à l'usine et tous les dispositifs de sécurité qu'il contient sont inviolables. **Il est interdit d'altérer leur réglage.**

L'appareil de vapeur/aspiration doit toujours être utilisé sur un sol ferme et plat. Le manque de respect de cette prescription risque d'être une source de danger.

L'appareil de vapeur/aspiration ne doit pas être utilisé en présence d'une atmosphère corrosive ou potentiellement explosive (vapeurs, gaz).

Le branchement doit être effectué dans le respect des normes en vigueur (pour l'Italie, se conformer aux indications préconisées par la loi 46/90) et conformément aux instructions du constructeur. Vérifier que l'ampérage de l'installation et des prises de courant est adapté à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaque (W). En cas de doute, adressez-vous aux professionnels qualifiés. Faire appliquer une fiche d'un modèle adapté par un professionnel qualifié.

Cher Client,

en vous remerciant d'avoir choisi un générateur de vapeur de notre production, nous sommes heureux de mettre à votre disposition ce manuel afin de vous permettre d'opérer avec la plus grande sécurité et la meilleure productivité.

Nous vous invitons à lire avec attention ce manuel et à le mettre à la disposition de tous les personnels qui utilisent cet appareil et en réalisent l'entretien.

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES :

- **Machine de construction professionnelle avec des composants de haute qualité et conforme aux principales réglementations internationales sur la sécurité.**
- **Carrosserie en acier inox 18/10. Epaisseur 12/10 avec homologation TÜV.**
- **Chaudière de sécurité en acier inox.**
- **Enclenchement tuyau vapeur avec bloc de sécurité.**
- **Boutons de commande vapeur – aspiration à 12 V**
- **Accessoires fruit de nombreuses études et de l'expérience, réalisés selon un projet de propriété et en matière plastique exclusive, particulièrement résistante.**
- **Réservoir de récupération avec filtrage à eau de la poussière et tuyau avec effet Venturi.**

SECURITES :

- **1 Pressostat**
- **1 soupape mécanique surpression**
- **1 Thermostat de sécurité**
- **1 Thermostat à réarmement mécanique**
- **1 Sécurité électronique sur sonde pour manque d'eau**

Nous sommes à votre disposition pour vous fournir tous les éclaircissements dont vous auriez besoin. Nous vous remercions de nous signaler toute proposition d'amélioration éventuelle afin de permettre à nos produits d'être le plus conformes à vos exigences.

TROUBLE	CAUSE	REMEDY
No steam is coming out and suction is not working.	Boiler not yet under pressure (green lamp off). Power failure. Appliance is unplugged	Wait a couple of minutes for the green lamp to illuminate, if the problem is still there, call a service centre. Check that power is available, check for proper connection of the plug to the power outlet. Check for proper connection of the appliance plug to the socket on the electric panel.
The machine keeps loading water and the no water lamp (F) illuminates.	Check the O-rings on the hose ports to the tank (M) There is no water in the tank (M)	Replace the O-rings Fill the tank (M)
Little drops of water dripping from the accessories	This condition is normal during the first minutes of operation. Condensate will form because of a difference in temperature between the accessories and steam.	The inconvenience is normally eliminated after a few minutes of operation. If the trouble is still there, clean the boiler.
Suction is not working.	Recovery tank is full Fill cap (L) not screwed tight.	Switch off the appliance. Empty the tank (L) Check position of float. Properly close the tank (L) using the handle (L1)

"CE" DECLARATION OF CONFORMITY

Model: VAPOR 3000 A

We hereby declare, under our own responsibility, that the above product meets the following
standards or norms:

EN 60335-2-54:97+A11:98+A1:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00

